

# EIBAR



## revista de un pueblo

redacción y administración: Bidebarrieta, 11

Director: Pedro Celaya.

precio: 6 pesetas

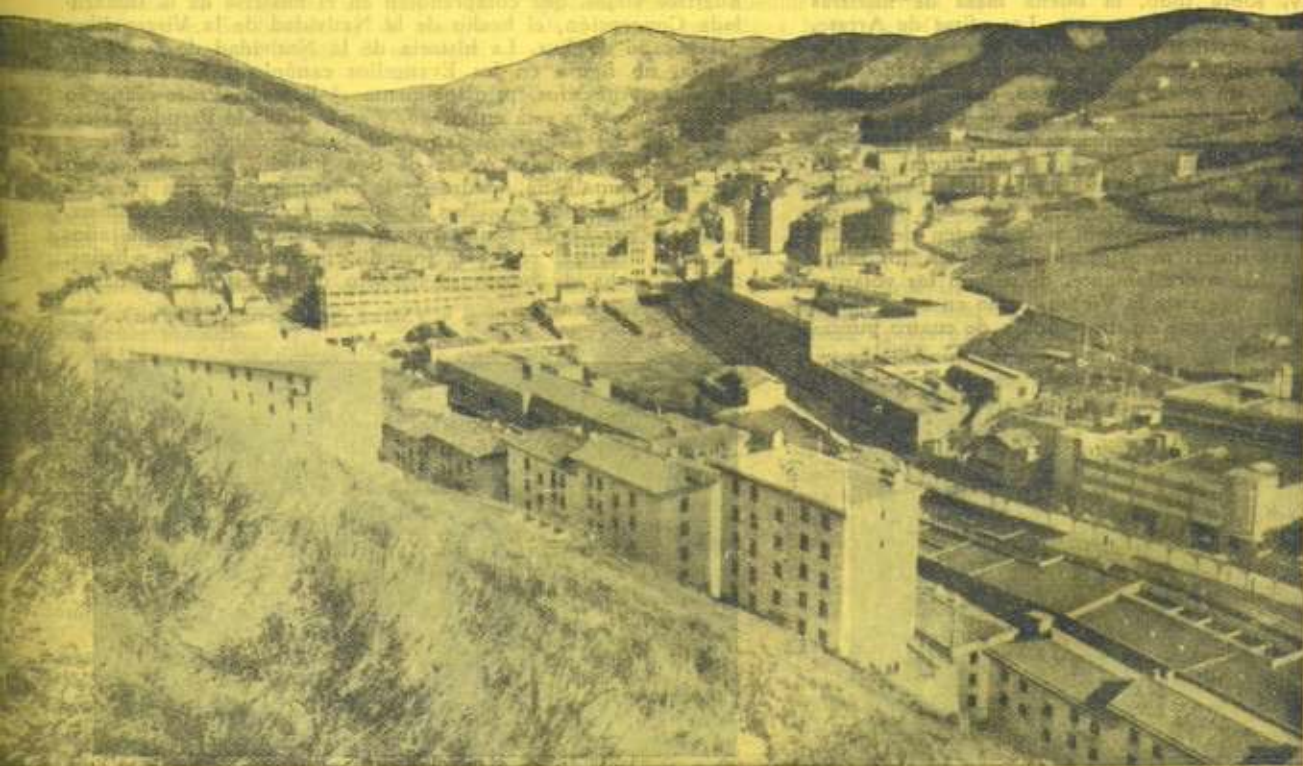
# arrate eguna

# 1 9 6 6

Decir Eibar es recordar Arrate y a nuestra Virgen y Patrona coronada. Por eso eibarrés es sinónimo de amante de la Virgen de Arrate.

Este amor es lo que nos impulsa a subir a la montaña sagrada de Arrate en su fiesta del 8 de Septiembre.

Subiremos como hijos que vamos a visitar a la Madre. Le testimoniaremos —con una conducta ejemplar todo el día— nuestra fidelidad y amor. Y volveremos de Arrate con nuevas fuerzas para ser diariamente fieles y responsables en la construcción de un Eibar más cristiano: justo, fraternal y social.



Agosto-Septiembre

Núm. 87

Impresa:

Editorial Montepío Diocesano

San Antonio, 10 - VITORIA

Depósito Legal VI-34-1958

# Arrate

por TORIBIO ECHEVARRIA



(Foto Ojanguren).

En Caracas, adonde nos trajo inoportunado destino, dichosos vecinos que éramos por más de cincuenta años, del Eibar de las crisis de trabajo y las angustias económicas, luego que tuvimos aquí trabajo en que ocuparnos y ánimos para salir de nuevo adelante, en la Urbanización El Rosal nos hicimos a medias, con nuestra hija Isabel ya casada y en tren de ir a mejor, una quinta doble, cuyas dos viviendas llevan los nombres de AKONDIA y ARRATE.

Con este motivo fue muchas veces que hube de explicar a extraños, la razón de esos dos nombres, que pertenecen a la toponimia local de Eibar. Akondia era en el camino de Arrate, subiendo por Macharia, Sagarbitza, Santa Cruz, como en la letanía *mendirimendi*, antes de que fuera la carretera construida en 1914, por los armeros en paro forzoso. Arrate es la bella montaña en que termina hacia el Sur la hermosa caminata, con una gran cruz de piedra que parece predicar la paz al valle. Akondia relaciona a Arrate al dentado Urko que toca a Vizcaya, Señor de los alrededores. Aquí, en Venezuela, donde el culto a Simón Bolívar raya en idolatría, no cabe silenciar, llegados a este punto, la Puebla de Bolívar, el Gollibar, por mutación frecuente de la b en g, de nuestros cazadores tartarinos, los *perretxukularis* madrugadores y no pocos convencidos de la armería de aquella procedencia; viejo solar de los antepasados del Libertador. Arrate, que adelanta su recia cerviz hacia el Sur, coronada con la gran cruz de piedra que dijimos, y que las niñas casaderas andan cinco veces a su rededor para propiciar el sortilegio de unas bodas prometedoras, ofrece bellas vistas panorámicas sobre el valle del Ego, nuestro aprendiz de río, hoy embaulado, y sobre el cual se levanta lo urbanístico exorbitado de Eibar; y no menos bellas vistas sobre el paso que se ha abierto el río Deva por Soralue y Elgóibar hacia el mar, lamiendo el costado de la mole ofítica del Elosu, que opone a Arrate el Karakategaña, que se diría poblado de dólmenes y menhires, que denotan el mundo gentilicio que ha dejado su huella sobre la tierra.

Arrate forma parte de la mancha ofítica que aflora sobre el mapa de Guipúzcoa y Vizcaya, como un recuerdo volcánico de un pasado remoto, de la cual, núcleo principal debe ser la masa del Elosu, que se prolonga hasta Zumárraga, clave de la abundancia de fuentes termales de la región, donde más que las aguas benéficas curan a los agüistas, el aire libre, la vacación descansada y, sobre todo, la buena mesa de nuestras *etxeko-andra*, puestas a regir restaurantes. Las ofitas de Arrate, definen un límite por no decir una falla en la parte que da a Eibar, en el Matadero, Barrena-txiki y el caserío llamado Txarakua, cuyo *sakoneko*, un nogal privilegiado, daba los ejemplares que triunfaban contra todos en el juego de *bota-kontra* de los tiempos escolares. Urko, Kalamua y Arrate son cotas que indicaban calas a los antiguo pescadores del litoral no distante, y que de ahí el exvoto de un bajel con las velas desplegadas, que cuelga del artesonado de la nave del Santuario y la devoción que antaño profesaban a la Virgen de Arrate los pescadores de ese litoral mencionado. En Eibar, los niños se traen de Arrate, más concretamente, de debajo los volantes de encaje de las faldas que viste la Virgen, como en otras partes se encargan a París, o los trae en un pañolón de cuatro puntas

que aprisiona con el pico la cigüeña, habitante de los campariños y segura viajera cuando recibe algún encargo. De ahí que en Eibar todos seamos de Arrate, y yo que lo soy con altanería, titúlase *Lexicon de los de Arrate* una modesta contribución que tengo hecha para el mapa dialectal del Euskera que quisieran precisar los investigadores.

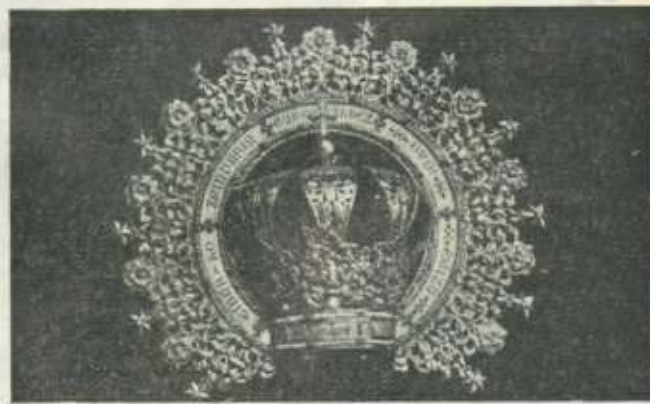
Nuestra forma dialectal del Vasco, padece del hecho de nuestra ninguna renuncia a la liberal adopción de barbarismos (*erderismos*) para suplir las limitaciones del habla milenaria que recibimos de nuestros padres; con lo que hemos incurrido en la culpa de adoptar, muchas veces injustificadamente, voces erdéricas, cuyo homónimo o equivalente autóctono ya teníamos, de no habernos apresurado a hablar. Si estos dobles o paralelas subsistieran como en el inglés las voces sajonas al par que las latinas introducidas por los normandos, sería cosa de felicitarnos; pero en esto, como en economía, ocurre según la ley formulada por Gresham, de que la mala moneda hace desaparecer a la buena. Nuestros padres no decían sino *zaldixa*; nosotros sabemos el significado de *zaldixa*, pero corrientemente nos despachamos con *kaballua*. Nuestros hijos ignoran el significado de *zaldixa*, y para ellos no existe sino la voz *kaballua*, para significar a los solipedos. Y aunque por fortuna para el euskera, lo persistente irreductible son las declinaciones, las flexiones verbales y las voces de las partes invariables de la oración, y *kaballua* se decline exactamente igual que *zaldixa*; y aunque, como ya lo dije otra vez a los lectores de la revista EIBAR, el infinitivo *akabau* o *akabatu*, se conjuga exactamente igual que *amaitu*, el daño y menoscabo se da aunque no en la medida que suponen los puristas que todo lo remedian con neologismos, que convierten la lengua en una especie de volapuk. De forma que, a mi parecer y sin perjuicio de otros criterios más ilustrados, bástele a los de Arrate no hacer vicio de una buena disposición y seguir hablando con sus barbarismos justificados, cuidando de no olvidar torpemente voces autóctonas, atropelladas por *erderismos* innecesarios.

Antiguamente la romería al Santuario de Arrate tenía lugar el 8 de Diciembre, pero luego, por razones de la crudeza del invierno a la altura de esa fecha, se trasladó por bula papal al 8 de Septiembre, día de la Festividad del Nacimiento de la Virgen. La relación de estas dos fechas, dada así en la historia del Santuario de Arrate, acredita una mente españolisima de nuestros viejos, que comprendían en el misterio de la Inmaculada Concepción, el hecho de la Natividad de la Virgen libre del pecado de Eva. La historia de la Natividad de la Virgen María, no figura en los Evangelios canónicos. Se da en los llamados Apócrifos, principalmente el llamado Proto-evangelio de Santiago, que está en griego, y en el titulado Pseudo-Mateo, traducido del hebreo al latín por San Jerónimo. Intervienen en el relato prodigios cerca de San Joaquín, el padre, como cerca de Santa Ana, madre de la criatura, en forma parecida a los prodigios que preceden al nacimiento de Juan, el bautista, relatados por Lucas. Santa Ana, después de más de veinte años de vida conyugal con San Joaquín, hombre rico en rebaños, tuvo la dicha de borrar el desdoro de su esterilidad, dando

(Sigue en la tercera página).



(Foto Ojanguren).



# NUESTRA VIRGEN

A los pies de Urko, metida en lo más profundo del barranco, Eibar, la antigua Villanueva de San Andrés, estira sus casas y pabellones por las orillas del invisible río Ego que la cruza cubierto por las calles, viviendas y talleres.

Eibar podría ser el símbolo de nuestra «herencia lluviosa». De nuestra fenicia enterrada bajo la niebla casi negra, que rezuma tornillos, máquinas, sillines, carburadores, escopetas y un montón de cosas más, por todas partes. Por eso, cuando suenan las sirenas, las calles de la villa se tñen de azul, del azul oscuro del hombre del trabajo.

Y no sé lo que sentirá la gente cuando vea películas de James Bond, pero, si quiere emociones, que escape a Eibar y suba en coche a eso de las once u once y media de la mañana, por Macharia, Ibargain, Ubicha, Jardines, Chonta, Iparragirre, etc. Y es que no hay nada «comparable», en cuanto a emociones, como a un cruce con un camión a mitad de la cuesta de Iparragirre, o en Macharia, camino de la forja.

No sé si aquello es de locos o es el milagro del esfuerzo, del esfuerzo metido entre las casas, entre callejas partidas y llenas de barro. Entre torres de hormigón que trepidan, y humos que salen por todas las ventanas. Las oficinas de Chonta, los talleres de Ubicha y el almacén en la subida de Elqueta, he ahí el problema del Eibar. El problema de falta de espacio, de los talleres que se marchan porque no pueden crecer, la necesidad de ir creando una industria cada vez mejor, superespecializada, que no les obligue a partir. Por todas partes, fábricas y talleres que se esfuerzan por salir adelante... Y pensar que un día me dirigi a la calle «Jardines» creyendo que iba a encontrar flores, árboles y plazas en las que jugaban los niños...

Arriba, alta, Arrate recorta su silueta gris en las ahora verdes laderas de Kalamúa. Arrate es el pulmón de Eibar. El día en relación con la noche. Por encima de ella, las cumbres de Max, Urko, Galdaramiño, Karakate y Arno, señalan los caminos del Goyerri y de la costa. A lo lejos, Aloña y Gerbea se tñen de blanco.

La iglesia de Arrate es un templo de una sola nave. Su bóveda es de madera oscurizada que semeja la quilla de un buque,



(Foto Ojanguren).

puesta al revés. De su techo cuelgan dos reproducciones de navíos antiguos.

En el altar central, en un modo de cripta, bajo un gran Cristo, se venera la imagen de «Andra Mari». Es una preciosa talla gótica, que bien merecería la pena de quitarle su manto azul y blanco, para que luciera toda la gracia de la escultura, como ya se ha hecho con éxito con otras imágenes del país. A derecha e izquierda de la misma se conservan cuatro pinturas de Zuloaga que llevan desde la juventud hasta la representación de la muerte.

A la Virgen se la ve bajo una gran concha dorada de su altar barroco. Es como si esa concha nos quisiera traer el recuerdo de los viejos caminos de peregrinos que buscaban por Arrate el paso hacia Vizcaya, dominando los altos pasos de Arno-ate y dejando atrás la humilde Astigarribia, la de la ventana enigmática, la del viejo Cristo románico que desapareció un día, lo mismo

que el de Acitain, sin dejar rastro. A alguna conciencia le estará pesando.

Dicen que la Virgen se apareció a un pastor y que quiso se levantara su templo en ese apartado rincón. Dicen que subió en siete pasos de Acitain, y que desde su colina protege a los marinos. Es curiosa esa devoción de los pueblos del mar por Nuestra Señora de Arrate, pero lo cierto es que en su fiesta llegan gentes de Motrico, Deva, Ondárroa, Bermeo, Lequeitio, etc. En Ondárroa todavía llaman «Arrate-eguna» al 8 de Septiembre. Se cuenta que era tal la fe que los pescadores tenían en «Andra Mari», que el muro blanco de la ermita asomando al fondo del valle del Deva, les servía de guía en la tempestad. Esa era la razón por la que todos los años se blanqueaba el ábside de la iglesia. Desde él se ve el mar, y es creencia popular que desde el Cantábrico la encalada pared era el Norte de la desembocadura del río Deva.

La gran fiesta de Arrate es el 8 de Septiembre. Hace algunos años se acostumbraba a subir a los niños de algunos meses para pasarlos bajo el manto de la Virgen. Había que hacerlo en tres fechas: domingo infraoctava de Ascensión, o «letana-eguna» el día de Arrate, y el domingo siguiente a esta fecha. Llegaban gentes por todos los caminos, llevando a sus criaturas a hombros, en brazos, en burros o en caballerías. Venían de Bermeo, del Duranguesado, desde Elorrio y Amorebieta, de Aramayona, Ondárroa, Motrico, desde Vergara y Mondragón.

En esta fecha la imagen estaba puesta sobre unas andas, en el lado del evangelio, y los padres pasaban bajo ella sosteniendo a su hijo. Ellos ofrecían a sus pequeños y después depositaban la ofrenda.

Próxima al templo se levanta la gran cruz de piedra. En la fiesta de Septiembre las chicas dan tres vueltas a su alrededor para encontrar novio. Desde ella, muy cercanas, se ven las ermitas de Santa Cruz y de San Pedro de Akondia.

Por encima de la iglesia asoma la antena de la emisora que ha enmudecido. Se la ve tan triste como el paisaje que envuelve a la pequeña barriada de San Pedro de Eigoibar, perdida en los repliegues de cordal Max-Arno.

Extractado de un artículo de

Luis Pedro Peña Santiago.

## ARRATE

(Viene de la pá. 2).

a luz una niña, que a los tres años la consagraron al Templo, hasta la edad núbil en que los sacerdotes determinaron desposarla a un santo varón. Y es de esta fuente piadosa, aunque no canónica, de donde procede la devoción tradicional de los padres de la madre de Dios y el Arte tomó asunto para tantas creaciones maestras.

A pesar de las tierras de labor que cubren casi toda la solana del Arrate, los hayales que se dan allí como por añadidura, y los más amplios y espesos que son o eran lo principal hacia Kalamua, San Pedro, Otzorrota y Saturixo, crían o criaban abundante cosecha de cupulados *urritxes* y *urdiñes*, para una legión de buscadores apasionados de este deporte, el más noble de todos los deportes. A quienes hoy, lo intruso de unos pinares que sustituyen las nobles especies de la tierra, marcados con el signo de un mercantilismo codicioso, ha frustrado lo mejor de la cosecha. Pero claro está, que el mundo no va a detener sus mudanzas por la nostálgica queja de unos románticos que nada tienen que perder.

Antes de los socialistas, el Ayuntamiento solía acudir en corporación a la festividad del Santuario, y los Correjidores se cobraban los sudores de la penosa subida por rústicos caminos mal cuidados, con un pantagruélico banquete a cuenta de la villa, en el que no eran extraños familiares y amigos. El resto de los romeros yantaban sobre la hierba de lo que hubieran llevado consigo, o de lo que preparaban las barriqueras,

que tomaban puesto con su impedimenta de útiles y provisiones, allá donde se les había adjudicado en el remate que tenía lugar algunos días antes de la festividad en el Ayuntamiento. En mis tiempos solía ser indefectible licitador para la mejor mesa de la campa, Santiago Astigarra, el mayor de los Ibargain, que el día de la romería solía sentarse con todos los suyos como un patriarca, que verdaderamente lo era. Lo trágico para las barriqueras, solía ser que lloviera como ocurría a veces, con la condensación de una nube que rompía en truenos y fuerte aguacero en lo mejor de la romería; desastre del que no podría recuperarse en la octava. En el camino por Acitain, Zumendixa y Cesterokua, o viceversa, no había caserío que no despachara a la puerta agua fresca, azucarillos y aguardiente a los que sofocados subían o bajaban; y no faltaban rosqueras de Mendaro, pues nada mejor denotaba al romero que una docena o más de las clásicas rosquillas ensartadas en un palo que se cargaba gentilmente al hombro. De música, el Ayuntamiento concurría con la banda de tamborileros, que haría música para uno o dos *merreskus*, amén de variados *zortzikos*; pero diversos *soñularis* por propia cuenta, ya con dulzaina y tambor o bien con acordeón y pandero, reunían corros de baile, donde el juglar improvisaba versos intencionados, en que a veces se insinuaba Rabelais y a veces... Voltaire.

De vuelta, anochecido y en la calle, la Banda de Música La Marcial, daba su último concierto veraniego de la noche en la Plaza Unzaga, para después de aquella fecha, comenzar los bailes en el Salón Teatro, responsable entonces de la mayor parte de las historias de amor que allí se añudaban, para un feliz término de bodas y sendos encargos a la Virgen de Arrate.

Erri-miña aundia ta mingoitza da, baña guk orren gain beste miñ bat ere ba genduan: ARRATE-MISA, 28 urte erbestian egonda gero.

Onelako gertakizunak, gizonen bizitzetan ez dira asko izaten, ta gutxi diralako sekula astutzen ez diranak. Orregaitik Eibar'era biurtu giñan eguna, nai izan genduan, Arrate'ko eguna izatia, geure omena Ama'ri erkeñiaz eta astuko etxakun gomuta bat geure bizitzari geituz.

Urrengo domekan, igo genduan emazteakiñ batera Arrate'ra. Igo esaten da, baña ori aintziñako denpozetan zan. Orañ belbill edo auto bigunian, neke ta izardi barik, eltsen zara goiraño, utza denporan. Gure aldian, aitak erakutzitako «bere bidetik», Azitain gora asi ta ordubetian igotzia izaten zan egiñ bear zana ondo gelditzeko lagun artean.

Eguraldi ederrakiñ eldu giñan, ondo zainduta, guk utri genduanian baño obeto lautu, ta edertuta dagon bitxabaletik. Asi Legarri'an, Pitxargain'go Kantera, Urko'ko sakona, Lizundia'ko itzala, Pagei Korta, Ixu'ko zelaiepa, Aixketa, Krabeliñ, Andirao ta askenian Arrate'ko zelañ nagusia, aiñbeste zapaldutako ta gomutautako zelaia. ¡Zenbat oldozpen etorri jakuzen burura batbatera!, toki eder arek atzera geure begien aurrean eukitzerakoan. Geien arritu ginduzena: Andirao'ko puntia mostuta billatzia, baña etxe txukun bat agertu jakunian bertan jausi gintzaten kontuan gure aintziñako lagun Olabe'k zergaitik egin zuan mostutze ori. Bista obehagorik ez da izango Euzkalerri zear andik gañetik agertzen dana baño.

Ostatu guretzako herri bat ingurutu genduenian, agertu jakun bere edertasun guzian Arrate'ko kanpia ta bere barrenian danari nausitasuna ta jabetasuna ematen, Eleiza. Ama'ren etxea txori kantar, orritz beteriko arbolaz, ta zeru urdiñez inguratuta zauden nere ametz gozuen jabea, zu zera orañ dala urte asko udako goiz argi baten artu ginduzena barruan, gure erkontzari zorioneko asiera emateko, jarriaz betiko zure magalpean gure sendia. Zuk erakutzitako maitetasunian jarraitu degu beti Ama laztana gure munduan zear egin ditugun ibilleretan erakutziaz alde guzietan: zer maitatzen degun eta nungoak geran. Gure biotzak zu izan zaitu zera ta atsedena.

Gure biotzeko taupadak apur bat baretu ziranian, ikertaldi gogokua egin genduan Eleiz barrura, ezkondu giñan aldara aurrean argazki batzuk atariaz. Txukunduta dago Eleiz barrua jarileko ta gutziz, onek esagutu genduzen gure gartzetatko parrokiakoak zirana, baña toki oberik etiñ billatu eurentzako.

Eleiza'ko portikua berriztuta, bere pillarrak orañ arrizkuak, eta Partxua'neko bizitzia kendua da; orren ordez Abade'etxera irikia dago. Gorostidi Apaiz Jauna'kiñ egon giñazen izkeltadi biotzikor baten, eta antxe bertan agertu genduan beste Apaiz lagun aundi bat, Kañizal Mikel Jauna, aiñbeste urtean alboan eukitakoa Argentina onetan.

Eleiz pean Abade-Etxea pean, beste lau une bat egiña dauke, «tiro de pichón» nerako zelañ ta etxe dotore batekiñ. (Ori dok aprobetxatu lekuak). Kantabria'neko oztatua dago berdiña. Andra Dominga bere sukaldean billatu genduan, ateo alde



(Foto Ojanguren).

egin ba genduan bezela, eta... eragutu egin ginduzen. Kurutze aldean, geitu deutze Kurutzari, inguru bueltan armailla ta lorategi ez aiñ apaiñak. Gure iritxiz, bape barik, lengo moduan obeto egoan. Bere itakeria edo karakterra etxako galdu eragiñ bear mendietako kurutze irudieri.

ISASI.

La única salvación del mundo moderno radica en la existencia y supervivencia de los hombres buenos, así como la enorme suerte de los hombres depende en hallar un ser humano que nos comprenda, que nos ame y nos sea fiel.

En lo que se refiere al trato humano, a la amistad, lo que antecede no es muy corriente. No es que tengamos un concepto arbitrariamente pesimista del mundo social. Pero la experiencia nos ha demostrado que la amistad es muy cómoda de ejercerla y practicarla en circunstancias fáciles, mas no así cuando el testimonio de esa amistad exige posturas incómodas, riesgos auténticos y acentuados.

El verdadero amigo es una prebenda especial, un regalo consolador: más altruista y desinteresado que el amor romántico; más aleccionador que cualquier cariño vinculado a la sangre o a la atracción física.

Yo tengo un gran amigo. Un amigo que se distingue de los demás por unas cualidades específicas y naturales. Sus virtudes son notorias, por cuanto que son imprescindibles ciertas normas de conducta muy preclaras y unos testimonios de bondad ejemplares para que un ser humano sea apreciado y amado por todos los estamentos sociales de un pueblo, sean éstos indígenas o inmigrados.

Shatur es rechoncho. Tiene una cabeza característica y bastante abultada. Una nariz achatada en su parte superior y abultada en su parte inferior. Sus ojos son claros y su andar especial. Pero su corazón es aún mayor que su testa. Su conversación nunca es presuntuosa ni trascendente. Pero su juicio es certero y agudo; su ingenio, natural; su bondad, incontentible e infantil; su afán, emocionante por arreglar cualquier asunto, cualquier contingencia, cualquier problema que pueda ayudar al prójimo. Esto nos conmueve en nuestro discurrir diario y nos hace olvidar muchas referencias tristes, desagradables y desconsoladoras.

Nos gusta que esto sea así. Porque Shatur nos salva del naufragio de nuestra capacidad de asombro. El —como otros— será siempre para nosotros una experiencia consoladora, una referencia optimista, un contraste aleccionador ante tanta doblez, tanta traición y tanto aburguesamiento.

Shatur es evangélicamente bueno. Infantilmente bondadoso. Su corazón le guía por los innumerables senderos de la solidaridad, buscando infatigablemente la ocasión de prestar un servicio. Muchos bromean de él: precisamente porque la inmensa mayoría de la gente no comprende que un ser humano se desviva por los demás.

Me precio de considerarme como su mejor amigo. Siempre

## Shatur



4x5



por J. DE URKO.

hallo en él una conversación discreta y amena, un juicio sereno y un bálsamo consolador a las penas que todos los hombres hallamos a lo largo de nuestro quehacer diario.

Lo que más admiro en él es su franqueza, su fidelidad a todo lo que siente y piensa. Conservo de él sorprendentes testimonios de amistad, casi heroicos, que no los hago públicos por no herir su congénita modestia. Nunca, nunca en nuestra vida accidentada —y en momentos trágicos— hallamos cerca de nosotros expresiones más palpables de sacrificio y solidaridad.

Nunca hemos oído de sus labios una palabra ácida ni resentida. El mundo laboral es su gran mundo. Le conmueve cualquier problema social; le indigna toda injusticia en que el obrero se vea atropellado, avasallado o incomprendido.

Tiene una inmensa pasión por su tierra natal y su lengua vernácula. Esta pasión desborda por todos sus poros y toda su vertiente humana.

Shatur es todo corazón. Un hombre típico de Euzkalerria: Recio, fiel a sus convicciones y de una espiritualidad tierna y conmovedora. Un amigo que Dios nos dio en suerte y que, de todo corazón, deseo otro igual a todos mis lectores.

# ARRATE: Copa de un árbol...



Cuando pasamos por un pinar sorprende la rectitud de sus troncos. Hay una razón vital para ello: como la plantación ha sido pretendidamente masiva, las copas de los árboles han establecido una competición táctica de estiramiento, buscando el sol. El sol que les resulta imprescindible para vivir. El hombre se ha empeñado en limitarles el espacio vital en tierra y el árbol busca su expansión en las amplitudes ilimitadas del cielo.

El pino es un árbol siempre joven. Juventud de hecho, porque, entre otras razones no se le deja envejecer. El hacha llega a tiempo. Juventud de apariencia en su hoja aciculada perenne de la que no se desprende ni en invierno ni en verano. Juventud de sensibilidad en esa copa siempre tierna que acusa notablemente los fuertes contrastes de tiempo. Y si se quema por una helada, el árbol se quema con ella.

El pino es un árbol moderno. Ha nacido al ritmo de la productividad moderna. Sabe aprovechar los jugos terrenos al máximo y sus frutos pueden disfrutarse en vida.

Al hablar de Eibar me gustaría más evocar un bosque de hayas. Esos árboles añosos, recios, de hojas multicolores a lo largo del año, elegantes en la irregularidad de sus figuras. Árboles que no dejan la tierra esquilada. Chupan jugo y a la vez lo reparten en la misma tierra, dando margen a la hierba fresca y al mundo de las setas y de los perreticos. Un árbol de sombra deliciosa. Que vive al ritmo de la naturaleza: se desnuda en otoño para cubrirse pujante en la primavera.

Pero tiene una pega: el haya es un árbol viejo. Nos gusta precisamente por ser viejo. Y nos gusta de tal manera que lo respetamos por viejo y no quisiéramos cortarlo jamás.

Tal vez esto último hace que al pensar en Eibar, nos olvidemos del haya y evoquemos la realidad de un pinar. Un pinar donde los pinos tienen poco espacio vital. Ya no hay sitio en Eibar. Las casas, como los pinos, van lamiendo las laderas de las montañas. Un pinar, sobre todo, con su nota de juventud porque en Eibar todo es nuevo. Y el eibarrés es especialmente sensible a la juventud: sus ocurrencias y sus realidades tienen siempre el sello inconfundible del espíritu juvenil. El pueblo está siempre comprometido en una continua renovación industrial y promoción humana. Se respeta lo añoso, como el haya, pero con un grave riesgo: que pase a la vitrina, como objeto de exposición.

Y Eibar, como el pino, tiene una copa sensible que es fuente de vida. Una copa que continuamente sigue dando tirones hacia arriba. Una copa inteligente, que comprendiendo el sentido práctico del pueblo eibarrés le proporciona la dimensión de algo distinto. Sabiendo que la gente vive apretada, hace posible un aire fresco y un horizonte abierto.

Esto es Arrate: la cima y la copa del pinar eibarrés. La cima y la copa desde donde el pueblo eibarrés se asoma al aire fresco, al horizonte del mar... a algo distinto. Una cima que exige juventud para disfrutar de ella, y a la vez es fuente de juventud. Porque Arrate, además de cima y copa es una auténtica plataforma de lanzamiento. Lanzamiento de pichón y plato. Pero sobre todo: lanzamiento de vida nueva y distinta. Porque Arrate tiene nombre de Madre.

Arrate es una copa sensible que atrae al sol y a la luz cuando el pueblo yace cubierto por la niebla. Pero sobre todo Arrate, la Madre de Arrate, es Fuente de sol y de luz. Luz y sol para las nieblas de la bruma y la niebla. Luz y sol de amor en los roces inevitables de ese complejo humano apañadísimo del pinar eibarrés.

Eibar es un pueblo con suerte. Nacido de una madre recia y valiente tiene la habilidad de vivir vuelto hacia la Madre. Realiza lo del héroe griego que recobraba sus fuerzas al contacto de la madre-tierra. Pero hace algo más: se ha dado cuenta de que la madre-tierra necesita brisa de montaña. Ha sentido el sofocón que produce lo humano, en las múltiples preocupaciones del trabajo de todos los días, y se ha abierto a la dimensión de algo distinto.

Por eso Arrate no es producto de un capricho; el fin de un

paseo bonito. Arrate responde a la necesidad de aire fresco, de horizonte amplio, de vida sana... de un amor maternal que garantice lo mejor de todo ello.

Y al hablarnos de una Madre, Arrate nos proporciona el complemento indispensable de la juventud de un pueblo. Porque si sólo fuera juventud...

Arrate, cima y copa siempre joven; Arrate plataforma maternal de vida nueva... tiene la singladura de una auténtica Atalaya. Con lo típico de una atalaya: la visión y reflexión a distancia. Desde Arrate uno se da cuenta que no todo es calle, trabajo, prisa, dinero, piso, diversión, turismo internacional —no sé por qué pero uno se encuentra eibarreses en las cuatro partes del mundo—. La Madre de Arrate, sobre todo desde su Casa de Ejercicios, tiene la habilidad de ayudarnos a adquirir esa madurez humana que dé peso al brio de la juventud. Nos ayuda —como algo muy suyo— a mirar de lejos, adquirir sensación de conjunto donde uno no se olvide de nada, y darles vueltas a las cosas hasta colocarlas en su sitio.

En el rompecabezas que rehace diariamente la Madre no falta jamás ningún elemento: trabajo, dinero, diversión... y mucho amor. Amor para todos.

Esa mirada de amor que es cima a escalar diariamente en un esfuerzo juvenil envidiable; atalaya que cubre con su manto protector todo el acontecer diario del pueblo y de sus familias; plataforma de lanzamiento del único aliento eminentemente humano, eternamente añorado y sin lo cual lo demás no produce sino hastio.

Esa actitud de amor que tengo que hacerla mía y que sólo se posee cuando se mira hacia arriba, hacia la Madre: la Madre del Amor hermoso, ARRATE.

José M.<sup>a</sup> Laborda, S. I.



(Foto Plazaola).

## OJANGUREN'I

Arrate'ko gure zalaian  
Omen anaikorra gaur iri  
Ba, mendigoizalien txapeldun  
Aiz gaur, atzo ta beti.

Egun oroigarria bai,  
Danontzak, Indaleki  
Ain kementsu agertzen aiz i  
Lerden, zintzo ta gizonki.

Euskal Erriko mendiak  
Zapaldu dituk txantxetan  
Da argazki-tresnaz berriz  
Bere ederta una eramán.

Makiña bat bastar ikusiaz  
Begiak orlegiz beterik,  
Biotzean maitetasuna  
Tinko, bulartsu, egoki.

Ez daukák inun areriorik  
Bat-batian danok lagun  
Jarrai, ba, urte askotan  
Mendigoizale ta euskaldun.

EDORTA.

Arrate'n Jorraila'ren 24'an 1966'an.



# MOMENTO Y PORVENIR INDUSTRIAL EIBARRES

ANÁLISIS VIVO DE PROBLEMAS  
Y POSIBILIDADES ABORDADO POR  
DOS RELEVANTES PERSONALIDADES

## CONTESTAN:

Un Director de Máquinas de Coser  
Alfa, S. A.

Un Director de Gárate, Anitua  
y Cia.

## PREGUNTAS:

- 1.º Estado actual de la industria eibarresa. Análisis personal de tal estado. Futuro.
- 2.º Virtudes y fracasos del Plan de Desarrollo Económico y Social en relación con este momento y este futuro de nuestra industria.
- 3.º Dificultades de nuestra industria por no pertenecer España a la Comunidad Económica Europea. Inconveniencias y beneficios que se obtendrían perteneciendo al M. C. E.
- 4.º Problemas de mercados exteriores de nuestros artículos. Política arancelaria, competencia extranjera, diferencias de precios competitivos, de calidad, etc.
- 5.º Posibilidades de obtención de mercados en países comunistas, por ejemplo la U. R. S. S., cuyo primer Ministro, Gromyko, acaba de visitar a S. S. Pablo VI, hecho histórico que quizá haga reflexionar a los responsables políticos españoles sobre la reanudación de las relaciones diplomáticas y comerciales con estos países.

Por JAVIER AGUIRRE

## Contesta: Un Director de "ALFA"

1.º El estado es de franco desarrollo, por cuanto que sus medios de trabajo, sus instalaciones y sus métodos, han experimentado un avance muy grande. Hoy se trabaja con arreglo a unos sistemas de producción superiores a los de antaño.

El dinamismo, tanto de los empresarios como de los obreros eibarreses y la diversificación de la industria, son también factores fundamentales en el amplio desarrollo realizado.

Lucha la industria eibarresa con una falta de espacio. Ello ha hecho que ya una masa bastante considerable de industriales haya optado por la marcha del pueblo; éxodo debido precisamente al desarrollo y que la falta de espacio de nuestro suelo accidental obliga a la emigración hacia lugares más amplios y con mayores facilidades expansivas. Pero ello ha traído consigo también la consecuencia de una carencia y con ello carestía de la mano de obra calificada.

Por otra parte, nuestra industria tiene una deficiente comercialización de sus productos y en razón de ello unos reducidos márgenes de beneficio. Se está haciendo un gran esfuerzo para el desarrollo de la formación técnica y la enseñanza general, que son la base del futuro de la industria y el comercio de Eibar. Es de esperar que con estos esfuerzos que se están realizando por medio de la Escuela de Armería, Instituto de Segunda Enseñanza, Escuela Politécnica, Colegios y centros culturales privados, permitirán a la juventud actual adquirir unos conocimientos que servirán para mejorar la dirección de las empresas eibarresas.

Por consiguiente, el futuro de la industria eibarresa no cabe duda de que tiene que ir mejorando.

2.º El Plan de Desarrollo Económico y Social ha tenido la virtud, a mi modo de ver, de fijar unos objetivos generales por parte del Estado en cuanto al desarrollo de la Economía y la proyección social del mundo que trabaja.

Evidentemente el nivel económico del obrero español tiende a aumentar bajo el signo de este Plan de Desarrollo que, repito, no es más que un plan indicativo.

Ahora bien, uno de los principales fines de este Plan, es también la promoción de Polos de Desarrollo Industriales, fuertemente apoyados por el Estado. Esto supone una pequeña revolución tanto industrial como social que se está creando en España. Zonas hasta ahora eminentemente agrícolas, como son Valladolid, Burgos, Navarra, Huelva, etc., llevan camino de convertirse en zonas industriales.

Favorecidas por el Estado, naturalmente las industrias que en ellas se desarrollan tienen fuertes ventajas sobre las tradicionales norueñas o catalanas, que tienen que luchar tanto en el ámbito nacional como en su proyección al exterior en unas condiciones evidentemente desventajosas. Ello hace que las dificultades de estas industrias tradicionales sean bastante considerables en todo aspecto.

Igualmente el Plan de Desarrollo ha previsto unos crecimientos en las importaciones generales y también en las exportaciones. Los datos que son de dominio público señalan que el crecimiento de las importaciones previstas en el Plan ha sido ampliamente superado en la realidad. En cambio, las exportaciones no han seguido el ritmo previsto, lo cual ha dado como consecuencia un desnivel formidable en la balanza de pagos, que puede crear a corto plazo grandes dificultades al absorber las reservas de divisas que poseía el Estado, y que tienden a ser completamente eliminadas, debido principalmente a este paso que se ha dado hacia una política de liberación partiendo de una política de autarquía.

Tiene relación con ésto, el hecho de que el Gobierno español, preocupado por la elevación del costo de la vida y una inflación constante, ha promulgado una serie de disposiciones para frenar la concesión de créditos. Esto complica actualmente la expansión de la industria, hasta tal punto que ha situado a la industria mediana y modesta en una situación verdaderamente angustiosa. Todo el mundo conoce las recientes gestiones que se han realizado en Madrid por los grupos de fabricantes de máquinas-herramientas para solicitar una obtención de créditos. El descuento del papel de las ventas de maquinaria, que siempre se hace a medio y largo plazo, y que no se puede realizar su comercio si no se cuenta con la financiación adecuada, no puede ser desarrollado.

3.º La industria española en general ha ido planificando sus producciones pensando en las necesidades del Mercado Común Europeo, pero ante la imposibilidad del ingreso de España en esta Comunidad, hace que toda esta producción se vierta en el mercado nacional, compitiendo en él con un exceso de oferta para la demanda exterior.

Es evidente que si perteneciéramos al M. C. E., podríamos exportar en las mismas condiciones que lo hacen el resto de los países acogidos a él. No obstante, es preciso saber que el ingreso de España en el M. C. E. no podría contemplarse más que a base



de una serie de concesiones que los países de solera industrial, como son Alemania o Bélgica o Francia pudieran conceder a la industria española en período de expansión.

Los ingresos de Grecia y Turquía y otros países adheridos al M. C. E. han sido hechos mediante una serie de concesiones para que estos países pudieran ponerse a nivel del resto de los que integran la Comunidad. Y España, lógicamente, necesitaría para poder desarrollar sus actividades industriales dentro del M. C. E. de unos otorgamientos de los pueblos más industrializados de Europa. Lo contrario representaría el tener que competir con una industria que cuenta ya con un renombre y un crédito ganados en muchos años de experiencia y, naturalmente, la industria que está naciendo ahora y está iniciando su incipiente exportación a países exteriores, no gozaría de la misma atención y preferencia que poseen las grandes marcas europeas. Por tanto, el ingreso de España en el M. C. E., para que pudiera desarrollar sus actividades en un plano de igualdad, tendría necesariamente que contar con ciertas ventajas de tipo arancelario que le permitieran, en unos cuantos años, colocarse al nivel del resto de la industria europea.

4.º Los problemas de mercados exteriores de nuestros productos tienen, en principio la gran dificultad de los precios de coste. En general, los grandes núcleos industriales planifican sus producciones con unas cantidades muy fuertes que hacen que sus costos sean reducidos. Tienen en su haber una experiencia y un renombre comercial que es aceptado en los países consumidores. Además, hoy en día cuentan asimismo con unos acuerdos zonales en los cuales se están defendiendo cara a la competencia extranjera. Europa tiene tres zonas perfectamente definidas: Los países del Este, el M. C. E. y la E. F. T. A.

El M. C. E. lo forman países netamente industrializados desde muchos años atrás, cuyos productos gozan de una reputación universal que les permite vender sus producciones en igualdad de precio y de calidad por su gran experiencia y por el crédito que tienen por sus muchos años de comercialización.

Los artículos españoles que salen al exterior tienen que luchar en desventaja porque la industria española no tiene aun solera como para garantizar al cliente la calidad de sus fabricados.

Hemos podido comprobar en América que máquinas-herramientas españolas vendidas a través de firmas alemanas, han sido aceptadas como producto alemán y pagadas a unos precios dobles de sus precios de origen solamente por el hecho de llevar etiqueta alemana. En cambio, esas mismas máquinas, vendidas directamente como producto español sin duda alguna serían recibidas en un primer momento con recelo. A pesar de su baratura, el cliente no tiene seguridad en la calidad del producto porque no lo conoce. Y es que el crédito es un artículo que cuesta muchos años el conseguir y permite, naturalmente, el poder sobrar unos precios superiores al producto de escaso renombre.

España, que ha pasado de una política autárquica a una de liberalización, necesitaría unos cuantos años de una política arancelaria defensiva de su producción para poder permitir a su industria el acreditarse poco a poco y salir al exterior en ciertas condiciones de igualdad con las marcas extranjeras.

Pretender vender los productos españoles en el extranjero en las mismas condiciones de igualdad de precios que las marcas extranjeras acreditadas es una utopía.

De cualquier forma es evidente que la calidad de los productos españoles ha mejorado y que hoy día incluso en algunos casos supera a las producciones extranjeras y muestra que, a la larga, trabajando bien, se han de abrirse camino a la exportación fluida. Sin embargo, ésto requiere tiempo.

Los problemas de los mercados exteriores para nuestros artículos, son, pues, bastante complejos. Para vender en el exterior hace falta una fuerte promoción, estudios de mercados

y ayuda por parte del Estado para realizar estos estudios. Esta política de exportación se está iniciando en estos momentos y podrá permitir en el futuro llegar a las mismas condiciones que el resto de los países industrializados.

Las dificultades, además, con que tropiezan los productos españoles en el extranjero son de otra índole. Es el caso de los acuerdos zonales que se han elaborado y que anteriormente hemos apuntado. Estos acuerdos impiden a nuestros productos ser ofrecidos allí por la sencilla razón de que no les dan licencia de importación.

Actualmente, pretender vender máquinas-herramientas o herramientas, bicicletas, automóviles, etc., es prácticamente imposible, por ejemplo, en Hispanoamérica. Hay, si, unos convenios limitados con Cuba o con algún otro país, como Chile, pero son acuerdos bilaterales formulados más o menos entre ambos Gobiernos. Que un industrial pretenda vender sus productos en estos países que tienen su propia producción es una quimera, simplemente porque tienen unos aranceles protectores que frenan todo intento de exportación.

En cuanto al M. C. E. o en la E. F. T. A., los productos españoles en este momento van en desigualdad también de tipo arancelario, porque estas naciones tienen un arancel protector de sus propios productos y, además, tienen un renombre y una calidad que España, en muchos casos, no puede ofrecer.

5.º Las posibilidades de obtención de mercados en países comunistas depende mucho de la política general del Gobierno. Al no tener en estos momentos unas relaciones diplomáticas con ellos y las comerciales limitadísimas a determinados productos, hace que por ahora no se puedan contemplar unas posibles exportaciones a estos países.

Las exportaciones a la U. R. S. S. o a los pueblos del Este vendrán en el momento en que haya unos acuerdos formales con los mismos. En el plano general de la actualidad se podrán exportar naranjas contra la importación de petróleo. Y estamos importando también de estos países bastantes productos industriales a cambio precisamente de productos agrícolas. Es decir, que los convenios que se están realizando con los gobiernos del Este son bilaterales y especificando determinados productos contra otros productos.

Por consiguiente, la apertura total de estos mercados depende de las relaciones que en un futuro más o menos próximo podamos entablar con ellos.

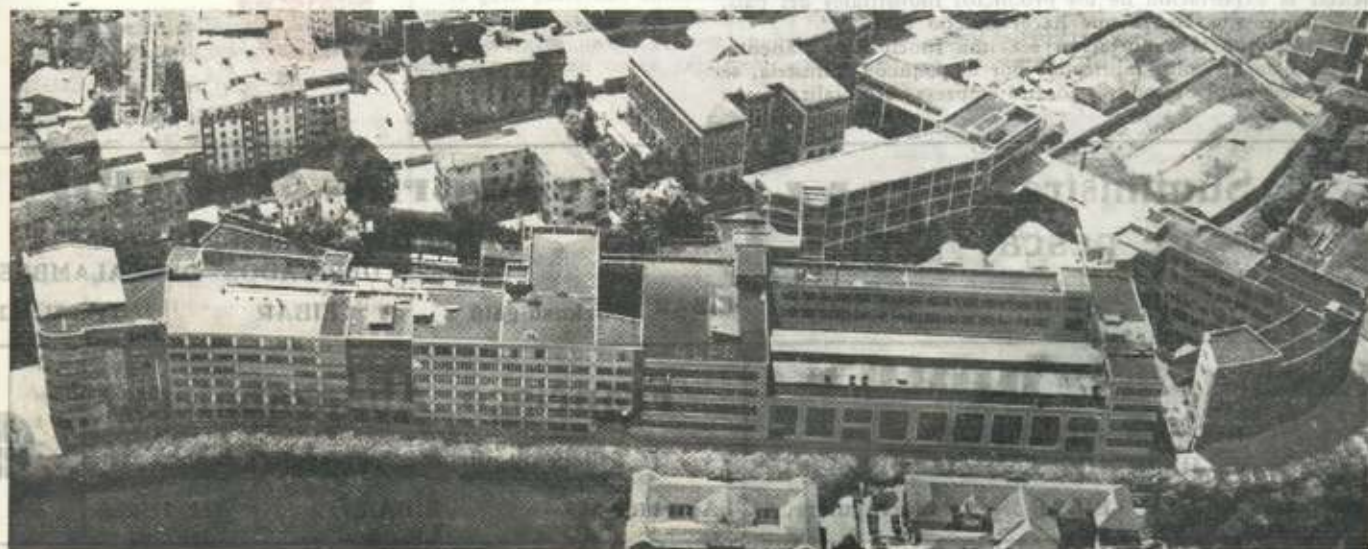
## Contesta:

## Un Director de G. A. C.

1.º La industria eibarresa, en general, se defiende bien y trabaja normalmente. La gran diversificación operada en la misma y su enorme fuerza expansiva, comprende tal variedad de artículos, que quizá pudiese ponerse el reparo de su excesiva atomización en una infinidad de pequeños talleres, que, por otra parte, son una garantía de estabilidad social.

Contrariamente a lo que se cree en algunos ambientes, la industria pequeña y la mediana, tienen su sitio propio en el conjunto industrial del país, por sus características de flexibilidad para adaptarse a caminos de coyuntura.

Es de mi opinión que el futuro de nuestra industria local es de optimismo, si bien sujeta a los cambios que la evolución tecnológica vaya operando en el mundo. Es más probable que,



a la vuelta de una decena de años, desaparezcán muchos artículos, y sean sustituidos por otros que, actualmente, se desconocen.

2.º No me considero con autoridad suficiente para enjuiciar un programa de tal envergadura. Con respecto a sus efectos en nuestra industria local han de ser necesariamente beneficiosos, puesto que ese Plan tiende al desarrollo, especialmente de zonas deprimidas, que al alcanzar un mejor nivel de vida, han de ser clientes en potencia de los productos eibarreses.

3.º El ingreso de España en el Mercado Común Europeo traerá, indudablemente, ventajas e inconvenientes. Las ventajas seguramente serían inmediatas para aquellos productos que, actualmente, se encuentran en condiciones de competencia internacional, tanto en el terreno de nuestros primores del campo como en manufacturados.

Pero, probablemente, muchas zonas de la industria se verían afectadas seriamente en su desarrollo y economía, pues, hoy mismo, con un arancel proteccionista bastante elevado existen sectores, que todos conocemos, sujetos a la agresiva competencia de productos importados.

Es muy difícil calibrar globalmente los efectos de tal incorporación al M. C., pero es un hecho evidente que no podremos permanecer ausentes de una tan vasta Comunidad económica, entre cuyos países se encuentra un elevado porcentaje de nuestro comercio de exportación y que no podrá hacerse sin tensiones y algunos importantes sacrificios.

Ahora bien, nuestro país no creo que se integre totalmente en el M. C. de inmediato, y que prevalecerá una asociación que durante varios años permita recorrer las etapas para una total integración. Será etapa de transición en que todos los industriales tendrán que hacer su examen de conciencia, y decidir si han de continuar o no con sus actuales instalaciones, sin introducir avances técnicos que las pongan en medida de competir en precios y calidades con sus similares extranjeras.

4.º En nuestro país ha sido tradicional, desde hace muchos lustros, la exportación de nuestras preferencias de la tierra que gozan de acreditada penetración en los mercados europeos, y entre los transformados metalúrgicos se pueden señalar las armas de fuego que de siempre han conocido y recorrido el camino de la exportación con éxito y buena fortuna. Las armas largas no tienen competencia salvo aquella que los propios fabricantes locales del ramo se hacen entre sí en los mercados exteriores, debido a su escasa preparación comercial y en ocasiones de falta de medios económicos para obtener un mejor fruto de su trabajo.

La exportación es un problema complicado y difícil, máxime en la época actual en que todos los países —y me refiero a los nuevos que han accedido a su independencia— se industrializan, en mayor o menor escala, y que la entrada de mercancías en tales países, y en otros muchos de América del Sur, está sometida a discriminaciones y a numerosas formalidades de licencias y contingentes, que convierten en una maraña lo que, a los ojos del gran público, se exhibe como comercio libre.

Son conocidos los artificios a que se ha recurrido dentro mismo del M. C. para dificultar la entrada de ciertos productos y las protestas que ello ha originado, y que, aun en el futuro, se producirán porque cada país busca y buscará reglamentaciones especiales interiores que dificulten y obstaculicen la competencia a sus propias producciones.

Ahora bien, nuestra industria eibarresa cuenta con empresas de raigambre exportadora bien clara y definida, y si en todo el país hubiera, proporcionalmente y relativamente, una tasa de exportación a la que se realiza por nuestra industria local, nuestra balanza comercial tendría probablemente un signo bien distinto al que actualmente ofrece.

Se ha hecho mucho en la esfera oficial por promover y fomentar la exportación de los productos industriales del país, pero, seguramente, habrá que hacer mucho más.

Y para que la exportación sea una función permanente, sobre todo en artículos fabricados por la pequeña industria, se siente la necesidad de montar fuertes empresas especializadas en

la exportación que asumieran la labor de promover la introducción de nuestros manufacturados en los mercados exteriores, o se crearan agrupaciones de industriales con esa finalidad. Son numerosas en el extranjero las pequeñas y medianas industrias, y también algunas no tan medianas, que se valen de organizaciones exportadoras, con personal especializado, para la realización de esa función tan delicada y difícil.

Las ayudas a la exportación son otro capítulo importante, necesarias e indispensables, pues son, probablemente, numerosos los productos manufacturados exportables, pero que precisan de atención especial, ya que normalmente nuestros productos deben de competir con similares producciones de otros grandes países industriales, cuyas marcas y calidades llevan decenios introducidos en esos mercados mundiales y que las nuestras no pueden competir por ser desconocidas o poco menos, si no es a base de precios competitivos, buena calidad y condiciones generosas.

Ha de tenerse también en cuenta otra circunstancia: Todos los países del tercer mundo y los sub-desarrollados en general, tienen sus programas de industrialización y en cuanto existe una fabricación local de un determinado artículo, por modesta que sea, la primera providencia de las autoridades de tales poblaciones es la de prohibir, lisa y llanamente, la importación de productos similares, o bien elevar sus tarifas arancelarias a una altura que equivalga prácticamente a la prohibición.

Por otro lado, también juega un importante papel la competencia de los países comunistas con sus precios políticos, en artículos como bicicletas y otros en los mercados América y Asia. Y no digamos nada del Japón, país altamente industrializado, y temible competidor en todos los terrenos, con su agresiva política exportadora, fruto de su necesidad de exportar para la subsistencia de su enorme población.

En política arancelaria los países recurren a todos los arbitrios que sean posibles para la defensa de su industria nacional. Sin embargo, es notorio que los aranceles se irán reduciendo y en el Mercado Común, ya dentro de poco, desaparecerán para los pueblos que lo integran. No obstante, naciones que tienen aranceles reducidos razonablemente, se han visto forzados a establecer contingentes de importación para defender su propia industria, como es el caso de EE. UU. que, por cuanto yo sepa, tienen contingentada la importación de cubtería de acero inoxidable y los relojes.

Y aparte de esto, todos los países vigilan los precios de importación con toda meticulosidad, para detectar si son los corrientes en el país de origen, y en caso contrario tomar las medidas «antidumping» correspondientes. Así ocurrió en Estados Unidos, por ejemplo, en el caso de importaciones de bicicletas de Checoslovaquia a precios anormalmente bajos.

5.º Esta es una cuestión que se escapa a mi competencia, pero es indudable que en el concierto del comercio mundial, son factor importantísimo todos los países comunistas. Son muchos millones de consumidores y otros tantos a producir bienes. Así como todos los países importantes de Occidente mantienen o se aprestan a entablar, normales relaciones diplomáticas y comerciales con esos países, día ha de llegar en que el nuestro, salvadas las dificultades que existan, entrará en relaciones normales con tales países para extender así a nuevos y grandes mercados, el intercambio comercial.

La evolución que se observa en la política económica de susodichos países, hace esperar que entren, en un futuro próximo, en el concierto comercial internacional.



	<b>Suministros de pesca</b>	<b>E VIA</b>	<b>Industrias PAMPO</b>
	Chonta, 19 - Apartado 82 - Tel. 711623	EIBAR	MUELLES Y RESORTES DERIVADOS DEL ALAMBRE EIBAR Tel. 711952
<b>Industrias HORMA</b>	<b>Francisco Abanzabalegui</b>		
TALLERES MECANICOS DE HERRAMIENTAS DE PRECISION Teléfono 721917 EIBAR Iparraguirre, 9	Talleres y oficinas: Iparraguirre, s/n Apartado 150 EIBAR Tel. 711075		



# Benito Montoia'ri Omena

## Agur Benito

Arrate'ko tontor ontan  
Eibar, oñarri dala  
Artik biotzer, Benito  
Gure zorion-agurra, bada.

Ixas zabala bitarte dogula  
Urtiak juan eta urtiak etorri  
Baña gure biotzian beti  
Ire oroimena zintzo ta egoki.

Or beian dagon erria  
Guria aña dok iria  
Maitatu beti eure sorteria.

Baita biotzer Euzkalerria  
Ori dalako maitasun legia  
Alkar-anaitasunez betia.

E. ALBERDI.

Arrate'n Uztailla'ren 17'an,  
1966 urtian.



## Benito Montoia'ri bertso berriak

Agur lagun maiteak,  
Benito'kin baturik;  
Otolerdi'ko zelaian  
joka ebenei bardiñ.  
Izarra'ko jokulari  
Benito Montoia'ri  
bertso berri batzuek  
nai niozke egiñ.

Grabadore ta ostikolari,  
Izarra'ko atezaiñ,  
¿zelan Ameriketa'ra  
juan ziñan aiñ urriñ?  
Futbolista bat, futbolista bi,  
«Copa Centeno'n» amabi,  
Argentina gurtian  
ez daude zu lako bi.

Agur gure Benito,  
agur biotzetik;  
amaitutzera noa  
oingo bertso onekin.  
Agur lagun, agun terdi,  
ez aztu gurekin,  
emen edo Argentina'n  
gaiter alkarrekin.

P. ZELAIA.

El 17 de Julio tuvo lugar en el Hostal de Arrate un emotivo homenaje a este gran caballero y enamorado de Eibar que es D. Benito Montoya. Sus amigos de antaño —hace casi medio siglo— que jugaron con él en el equipo de fútbol Izarra, cuya puerta defendió Montoya y del que fue su presidente, los jugadores de «equipos locales rivales», los familiares y algunos otros que quisimos adherirnos al merecido homenaje, todos guardaremos un recuerdo grato de aquella convivencia fraternal.

Al término de la comida que nos reunió casi a un centenar en torno a Benito, leyó unos sentidos versos Eduardo Alberdi, alma-mater de la organización de esta convivencia. Después, el sacerdote D. Pedro Celaya cantó unos Bertsoberriak. Martiniano Larranaga hizo también gala de su gusto y de su buen cantar. No faltaron melodías interpretadas por afamado txistulari. Satur Arriola —el incomparable Txirloia— rememoró sus gloriosos tiempos, bailando sus mejores aurrekus. Los jóvenes Marfull y Amuchastegui —como signo de que no se pierde la semilla de Txirloia— bailaron con maestría también. Y cerró el acto —con emocionadas y magistrales palabras en euskera, el propio homenajeado.

¡Enhorabuena, una vez más, Benito!

## Benito'kin Izketan

—¿Noiz juan ziñan Argentina'ra ta zenbat urtian etorri barik?

—Galdere orri erantzungo detzat esanaz urte onen asken aldera izango dirala 30 urte. Bañan Eibar'tik joan nintzala askoz geixago, 49 urte. Eibar'en 1901 garren urtetik 1917'ra bizi izan nintzan. Eibar'era bost urte ez nituala ekarri ninduten Argentina'tik, eta emen nere gastaroa zoriontsu igaro-ta joan nintzan 1917'an Argentina'ra soldadutza egitera, ta egin-bear ori amaitzean laister be laister Eibar'ko txoko maitera berriz. Ni an nintzan bitartean, biarra egiten nuan lantegia Hendaya'ra joan zan, grabaua Frantzia sartzia ango Gobernuak debekatu zuelako. Hendaya'n ba ta gero eskonduta Irun'en izan nuan nere kabi goxoa nere emazte astu eziñakin eta alabekin Españiko guda asi arte.

—¿Nola topau dozu Eibar?

—Esta erreza galdere orri erantzutea, ain aldatua topau dot. Aundiagoa, alde guztietaruntz zabaldua, bai gorutz eta bai luzetara. Ala guztiz-be nere antxiñako Eibar ain erri aundi ta ederra ikusteak ez nau ainbeste arritu; nik Eibar biotzan barru-barruan nola euki dodan eta daukadan, beti alegindu naiz batetik eta bestetik argazki edo erretratua eguneroko edo periodikua, aldiskari edo errebistak dirala, batez-be zuk ain maitekiro, txukun eta egoki argitaratzen detun «EIBAR» illeroko'ren bitartez jarraitu izan diotelako bere aurrekuntzari.

—¿Gelen atsegin izan jatsuna?

—Bereala esango dizut. Ainbeste erbesteko Eibar'era biarrera etorritxa, bildurra nuen Eibar'ek euskera, bere ezaugarririk bereziene galdue ete zuan. Ez zan bildurra bakarrik ba entzunda nenguan ala gertatzen zala, bañan egia esan, por aundiz nik kaleetan egiten dituan ibiltaldeetan, euskera darabilkitela euren espanetan bistanle geienak nabaitu dot, baña gelen atsegin izan jatana emakumeak euren umieri euskeraz berba egiten entzuteak. Zorionak andre oieri ta jarraitu umieri euskera erakusten.

—¿Tamalgarriena?

—Tamalgarriena izango zan itzkuntza galtzea, euskera dalako—neretzat—goi-sinismen eta sendiaren ondorenean datorrena. Ta nik zelan ez dodan ikusi alako berakararik, tamalgarrien bezela gelditzen jata, Eibar'ek daukazen baño lautasun eta lur geiago ez eukitxia. Ala izan bazan ez zuten alde egingo emendik ainbeste lantegi edo fabrikak, eta etorri bai egingo ziran beste asko. Badakit ez dirala gitxi esaten dabenak lengo Eibar txikiagoan obeto gendela, baña biotzean eskua ipiñi eskero, orrek-be ez leukie esango aurrerakuntza nai ez dabenik. Norberan erria iñok ez dabelako nai besteak baño atseratuagoa ikusterik.

—¿Argentina'n, eibartarrak asko batzen zarie?

—Ez, eibartar asko dauanik ezin neike esan eta ala izango balitz-be batxia gatxa litzake, Argentina aundia dalako ta danok edo geixenok batabestiagandik urrun bizi gara. Urtean bein, San Juan eguna ospatzeko egiten da bazkarian batutzen gara 50'tik 60'ra ta ez danak eibartarrak, baña biziro umore onian abestu ta dantza ederrak egiten ditugu.

—¿Zertxobait geiago esateko?

—Bai, ez dodala bein-be astuko Eibar'en egin desten arrera. Sendikoak lenengo ta gero gaztetako adiskideak, eskola lagunak, jolasetakoak, batez-be pelota ta futbolekoak, beste asko ikustez bakarrik ezagutzen giñanak, alaikiro ta beñiko lagunak izan bagiñaz bezela artu naute. Arrera onek benebenetan nere barruan alako ikutu xamur bat emon desta ta esan naike gelditzen jatazen urtietan gogoratuko naizela danokin.



# "OPERACION GEMINI": Mensaje de unidad

## 300 gemelos reunidos en Arrate

### Una hermandad singular

### Primera Asamblea de mellizos en el mundo

### San Benito y Santa Escolástica (gemelos) Patronos de la «Operación gemini»

Dos hermanos gemelos eibarreses —Julio y Ramón María Sarasua— tuvieron la feliz idea de convocar a todos los mellizos del País Vasco-Navarro, a una Asamblea en la que «los hombres hechos con papel carbón» se reunieran para siempre, bajo un lema: su unidad, su afecto, su amor.

La idea cuajó, plasmó en un éxito inmenso que desbordó proyectos y pronósticos. Unas 150 parejas de gemelos llegaron a Eibar el domingo día 12 de Junio, por tren, por autocar, en automóvil propio o andando, desde Placencia, Vergara, Mondragón, Anzuola, Bilbao, Baracaldo, Algorta, Amorebieta, Orense, Vitoria, Pamplona, Beasain, Zumárraga, Elgoibar, Zarauz, etc., etc. Las recibieron con txistu y cohetes los gemelos de Eibar, tocados todos con una flor en la solapa o en el vestido, que fue como la insignia provisional de la Hermandad de Gemelos de España.

#### CARTAS DE TODAS PARTES

Miles de cartas habían llegado a poder de los hermanos Sarasua durante el breve mes en que los diarios publicaron noticias acerca de lo que ellos han dado en titular «Operación Gemini». Cartas de gemelos que por primera vez en su vida se han sentido aludidos y llamados para unirse. Cartas de las que vamos a entresacar algunas, por su emotividad...

«Somos dos gemelos de Vitoria, que les felicitamos y nos unimos a Vds. en la fiesta, lamentando no poder asistir porque tenemos 82 años y tenemos al viaje».

«Desde Madrid, aunque nacido en Benabarre, les escribe para proponer como Patronos de la Hermandad de Gemelos a San Medardo y San Gildardo, gemelos santos y mártires, cuya festividad tiene lugar el 8 de Junio».

«Desde Bilbao —Carmen Surja— propone para Patronos de los gemelos españoles a San Benito y Santa Escolástica, nacidos gemelos en Nursia (Italia) en el año 480».

Desde Barcelona escribieron dos gemelos, cuya madre de 90 años, vive. Eran Miguel y Mercedes Batllori, jesuita él de la Universidad Gregoriana de Roma, y casada ella con un ingeniero industrial. Prometen asistir a la segunda asamblea.

Como algo inédito, la carta de Feliciano García, de Madrid, que cuenta cómo su hermano gemelo nació el 9 de Mayo de 1892 y él a los 73 días, o sea, el 21 de Julio de 1892.

De Santa Cruz de Tenerife se recibió una carta en la que se comunicaba que tres mellizos, Sandra, Aránzazu y Jesús, lamentaban no poder acudir a Eibar porque no tenían más que dos años y el viaje era muy largo.

Y así, cartas y más cartas.

#### EN ARRATE

Tras la recepción de los gemelos en la Sociedad Femenina Eibarresa y la bienvenida del Alcalde en el Ayuntamiento, los gemelos desfilaron por las calles y fueron a rendir homenaje a una gemela que hoy se encuentra imposibilitada —la señorita Basterra— quien desde el balcón de su casa, en la calle Zuloagas, pudo ver a sus ya amigos, oír sus aplausos y recibir más tarde un ramo de flores.

Después se llegó a Arrate. Allí, a 500 metros de altitud, con anchos prados de fresca hierba, en el histórico santuario de techo en forma de quilla, centro de oración de la comarca eibarresa y de los marineros del Norte, tuvo lugar la Santa Misa. Allí la primera Virgen Inmaculada de la región vasca, escoltada por cuatro óleos de Zuloaga, fue excepcional testigo de 150 parejas de gemelos comulgando de manos de un sacerdote, también gemelo, al que ayudaban dos monaguillos gemelos.

Allí pudimos ir anotando: dos gemelos, de unos 25 años, hijos del famoso futbolista internacional Ciriaco Errasti; los campeones pelotaris Jesús y Angel García Ariño; Juan y Tomás Uriarte, gemelos de cerca de 60 años y de proporciones gigantescas; una familia de Vitoria con tres parejas de gemelos; el cura D. Javier Arroita Jauregui con su gemelo, encargado aquél de celebrar la Santa Misa, porque no pudieron asistir dos gemelos, sacerdotes los dos, en Logroño...

#### EN LA PRIMERA ASAMBLEA...

Ante los 257 gemelos, mayores de 14 años, reunidos en el Hostal de Arrate, Ramón María Sarasua, en nombre de la Organización, dió la bienvenida y deseó una grata estancia en la primera comida organizada con el fin de agrupar a los gemelos en una Hermandad.



### José Vicuña

Chonta, 22 - 1.º

EIBAR

Teléfono 711208

#### TALLERES DE

Troqueles para forja - Cortantes de Embutir é inyectados  
Coquillas para Fundición - Piezas punzonadas, estampadas  
y embutidas según plano o muestra

### LAURONA

FABRICA DE ESCOPETAS DE CAZA  
Y TIRO DE PICHON

Muzategui: Subida de Jardines

Teléfono 71 18 41

EIBAR

# Antonio Iraola

Eibartar peto-petua gure Antonio. Oinxe 84 urte jaió zan Ardantzakalían. Elixak ostian zeguan eskolan ibilli zan. Bere maixuak: Maixo-txikixa ta Posporerua. Amaika burruka egiñ eban Antonio'k Arraindikale inguru aietan. Txiki-txikitatikan pelotazale. Frontoi zarrian izan ziran bere lenengo ekiñaldiak. Eta ez zan atzian geratu, ez, 17 urtekin, zetzaz, puntarengua zan. Añi puntarengua eze Bilbo'ko «Euskalduna», rako kontratua egin etsen. Ain zuzen be garai artan, korretajia kendu eben pelotalekutan eta ori dala-ta itxi egin biar izan eben pelotalekua. Orduan, gure Antonio barriz etxeratu zan ta armero lenian asi.



Baiñan galdetu daiogun zerbaít geiágo berari:

—Extranjerian ibillitakua zarada entzun dot...

—Bai. Arma saltzen Grezia'n urte bete egon nintzan. An asko lagundu eztan Pepe Bustindui cibartar arrazokoak. Bera Conservatorio'ko profesoze zan. An bere aundixak pasatu nebaten.

—Orduko Eibar'ko apagiak, izenbat izaten zan?

—18 urte neukazentan, peseta bat atzian; Nora eldu orrekin?

—Zenbat irabazten eban biargiñak egunian?

—Europa'ko gerra baiño lenago, biargiñ korriente batek 4 peseta egunian gitxi gora-bera. Bost edo sei irabazten ebana, eztan edozeiñ. Baiñan Olerrián, peseta ba-

tekin, merienda ederra egiten zan, legatza saltzan ta gusti.

—Txikituea, ibeti ezagutu dozu Eibar'en?

—Ez beti. Nere denporan sartu zan Bilbo'tik Eibar'en txikitatzeko oitura. Simontxo Muñoz eta bere biargiñak izan ziran lenengo txikitolariak.

—Marius trecet aviadoriaren etorrerakin gogoratzen zara?

—Zelan gogoratu ez? Neri eskerrak etorri zan Eibar'era. Hendaia'n, representante zeguan Karlos Aranberri'k idatzi eztan eta orduan kontratatu gendun San Juan jaixetarako. Korrida plazan montau

zan eta Otolerdikuan jatxi, Eibar gutzia ta kanpoko asko, ikaraz, berari begirala eguzela.

—Eibar'ek Osasunerako leku txarra dan fama dauka. Bai ete?

—Bai zera! Bestela ikusi —proporzian— nun egon dan Eibar'en baiño zar geiágo. Izan zan gure errixan «Eskuadra Zarra» izeneko kuadrilla bat. Euren arteko Marzelo Alberdi'k esaten ekizan: —Oñi, edozeiñ umek jakaz 60 urte: Beñi, apustu bat egin zan Eibar'ko pelota lekuan. Mateo Iraola —nere aita— eta Daniel Arrate'k. Lenenguak 84 urte eukazan; bigarrenak, 86. Apustua: ogerleko bat. Juez: Aranburu jauna, 84 urtekua. Ta zar ta gaztek, danak, naikua barre egiñ eben partidu aren kontura.

—Zenbat urtekin ezkondu ziran?

—65 urtekin. 30 urte nobixo ibilli ondoren, bera Argentina'n zalako.

Gai onetraz, oso entzuna da gure Iraola'ri gertau jakona Zarautz'ko taberna baten. An zeguan basarritar bat oso negarti ta trixte, esaten bere urtiak aurrera zoiatzela eta ez eguala zer egiñik aurrerantzian...

Entzun zetzan gure Antonio'k eta diñotsa:

—Jakin leike zenbat urte daukazu?

—65 urte!

—Jesus bedeinkatua! Ni, 65 urtekin, ezkondu egin nintzan.

—Antonio, azkenengo galdera bat. Lengua ala oingo Eibar da obiagua?

—Ori bakoitzak ikusi biar, zelan juañ jakon ferixia...

## “OPERACION GEMINI”

(Continuación).

Para el patronazgo de la Hermandad se presentaron a la Asamblea dos candidatos. Por una parte, San Medardo y San Gildardo, ordenados sacerdotes el mismo día, ungidos obispos en la misma fecha y martirizados juntos. Por la otra, San Benito y Santa Escolástica, fundadores respectivamente de la rama masculina y femenina de la Orden Benedictina. La Asamblea, teniendo en cuenta la circunstancia de tratarse de varón y hembra, se inclinó por San Benito y Santa Escolástica.

Respecto a la celebración anual de la Asamblea, se aprobó por unanimidad que fuera siempre el primer domingo de Junio la fecha de las concentraciones.

### ESTRUCTURA DE LA HERMANDAD

Sarasua manifestó en la Asamblea que, dada la proyección que puede tener esta Hermandad, se hace conveniente estructurar la Operación Gemini de la siguiente forma:

**Finalidad.**—Constituyendo el objetivo primordial de la Hermandad el ayudarse mutuamente los gemelos, se hace necesario organizar la Hermandad en cada pueblo. Además de ser más fácil, por tener controlados a los hermanos gemelos, pueden vivir más intensamente los problemas de la familia de los mellizos. Por ello, el representante de la Organización propuso a la Asamblea que en cada pueblo la Operación Gemini atenderá a los siguientes aspectos fundamentales:

- Celebrar una Misa en ocasión del fallecimiento de un gemelo.
- Acudir a ayudar económicamente, en la medida de lo posible, en caso de desgracia ocurrida a un gemelo.
- Organizar la percepción de cantidades, mensuales, quincenales o semanales entre los gemelos de la localidad para que sean menos onerosos los gastos de desplazamiento y comida en próximas Asambleas.

Cumpliendo estos objetivos, el representante de la Operación Gemini de Eibar, propuso que el primer domingo de Junio de 1967, día fijado por la Asamblea, para la concentración del año próximo y sucesivos, se reunirían en San Sebastián los gemelos guipuzcoanos, en Bilbao los vizcaínos, en Vitoria los alaveses y en Pamplona los navarros. De la misma forma, y siempre el mismo día, se reunirían los gemelos restantes en cada capital de provincia respectiva.

La Asamblea hizo notar al Sr. Sarasua que era una lástima que se rompiera el vínculo adquirido en esta primera convivencia, toda vez que entre los presentes había representantes de las cuatro provincias y aun cuando comprendían que el trabajo para Eibar y Bilbao sería improbable, era una lástima que cada grupo fuera a una provincia distinta. Arguyeron que ya se habían conocido los presentes, que estaban viviendo una jornada inolvidable y que deseaban que los gemelos del País Vasco-Navarro se reunieran anualmente en la población indicada por la Asamblea. Por aclamación se eligió Bilbao como lugar de concentración del próximo año 1967.

Se acordó por unanimidad adoptar como distintivo obligatorio de las Asambleas Generales una flor colocada bien en la solapa o prendida del pecho. Se recomienda el color rosa o rojo.

Después de otros asuntos de trámite, por fin, se hizo notar a los asambleístas que en las Hermandades de los pueblos y de la capital no existirán cuotas de asociados.

Así terminó —en un clima edificante de auténtica hermandad— esta inolvidable concentración.

## El DOMUND en España

Año	Pesetas
1960	48.909.098,77
1961	56.296.844,19
1962	59.175.809,76
1963	68.037.296,63
1964	73.046.155,87
1965	87.235.985,06

## El DOMUND en Eibar

Año	Pesetas
1960	180.000
1961	208.081
1962	292.035
1963	321.044
1964	410.677
1965	537.991

## BOLETIN DE LA H.C.H.D.F.N. (HONORABLE COMISION DE HALLAZGOS Y DIVULGACION DE FENOMENOS NACIONALES)

Fenómeno presentado en este número: PUEBLO DE EIBAR

(Agradecemos al diario A.B.C. de la capital del Real Madrid, por su artículo sobre Eibar, el cual nos ha permitido la localización y divulgación de este curioso fenómeno guipuzcoano.)



¿Han oído hablar alguna vez de Jauja?  
 ¿Sí? Pues váyanse a Eibar y tendrán ocasión de conocerla. Verdes montañas, aire puro, calles impecables y un silencio reparador, turbado únicamente por el trinar de los pájaros.

Su importancia turística es tal, que todos los días llega algún autobús lleno de franceses dispuestos a encontrar novio eibarés como sea. Se espera que pronto lleguen autobuses con franceses para restablecer el equilibrio.



El nivel de vida es tan alto, que ya no se alterna con vino, como solían, sino con whiskys de las más acreditadas marcas.

Cuando una eibarés va a casarse, aporta un mínimo de 200.000 pts. al matrimonio, que es lo ahorrado durante los 3 ó 4 años de noviazgo.



Esta prosperidad se debe a las industrias, que florecen como hongos. Todos los días surge algún taller donde menos se piensa.

Pero, visiten Eibar, visítelo, y podrán contar a sus amigos, que han estado en Jauja.



Petrus

# Canta abienta

a "ABC" y a  
D. Alfredo Amestoy

Señor D. Alfredo Amestoy, enviado especial de «ABC».

Francamente, jamás hubiésemos sospechado que en un periódico español y más de la innegable solera y seriedad de «ABC», nuestra villa de Eibar llegase a sufrir los embates de unas afirmaciones ultrajosas del calibre que asevera el reportaje del señor Amestoy en la edición del pasado 19 de Junio de 1966. Es tal la sarta de disparates que contiene el citado reportaje, que si nos lo hubiesen leído sin decirnos quién lo ha publicado, sin la menor duda hubiéramos dicho que se trata de algo clandestino o merecedor de la firma del más acérrimo rotativo extranjero encidioso del florecimiento español, que trata de poner en entredicho el buen nombre, la fama de su honradez, la capacidad y el espíritu de trabajo que tanto prestigio han otorgado a Eibar, y consecuentemente a España, en todo el mundo, y todo ello a costa de unos sacrificios y unos sudores que sólo Dios, los eibarreses y otras muchas personas —entre las que no se cuenta, por supuesto, el Sr. Amestoy— lo sabemos.

Porque no hay derecho, señores, a que un pueblo a quien el mundo entero reconoce, junto con otros, como pilar de la economía industrial española, tenga que soportar **PRECISAMENTE DE UN PERIODICO ESPAÑOL** —esto es lo más doloroso— calumnias tan graves como las de despilfarrador, viciador y pedante.

Dice el señor Amestoy en uno de los titulares de su reportaje: «La restricción de créditos descubre que en Eibar no hay dinero. Pero los obreros continúan achateando» con whisky. ¿De dónde ha sacado la información este señor para urdir tan descomunal trola? La misma fotografía de la barra del bar que nos muestra desmiente la afirmación, ya que lo que se ve no son precisamente vasos de «whisky», sino del clásico tinto riojano, que es lo que se bebe tras la dura jornada de trabajo. ¿No será que quien facilitó tal confidencia al señor Amestoy estaría en aquel momento influenciado bajo los efectos del destilado líquido para soltar semejante embuste? Porque no creemos que el señor Amestoy haya estado en Eibar viendo «chatear» (o «chiquitear», como aquí le llamamos) con «whisky».

¿Y qué interés periodístico puede tener el decir: «...y, hasta hace poco, salíamos con señoritas francesas que llegaban los sábados en autobuses...» si no es para poner en mal lugar a un pueblo de innata seriedad moral, por culpa de algunos que cometan deslices con esta virtud, aunque, por otra parte, el pueblo entero se pregunte qué autobuses son esos, ya que nadie los ha visto? ¿Es que, acaso, porque en Madrid, Barcelona, o Bilbao, por poner nombres en el ejemplo, existan unos miles de personas entre mozas del partido y sodomitas, vamos a citarlos porque sí, sin un comentario constructivo sobre esa triste realidad, en el periódico, creando deliberadamente una reacción desfavorable a la sobradamente demostrada moralidad de estas ciudades? No, de verdad que no lo haríamos.

## «EL SUELO DE EIBAR, MAS CARO QUE EL DE NUEVA YORK»

Así encabeza el señor Amestoy su alusión al problema urbanístico y arquitectónico de Eibar. Y dice: «Eibar es... «locura social, urbanística y arquitectónica». Una revista rusa acaba de ponerla como ejemplo de «cómo no debe ser una ciudad». Su suelo es más caro que el de la isla de Manhattan: a quince mil pesetas el metro cuadrado acaba de comprar la Compañía Telefónica un terreno que vendía el propio Ayuntamiento».

Aquí hemos de aclarar que si el señor Amestoy tiene por norma emplear la expresión «acaba» para indicar una cosa que ha sucedido hace unos tres años (tal es el tiempo, por lo menos, en que la revista rusa a la que se refiere dicho señor —si no existe otra posterior que nosotros no conocemos— puso a Eibar como muestra de lo que no debe hacerse urbanísticamente) no tenemos nada que decir. En cuanto al precio por metro cuadrado del suelo eibarres, no podemos negar que resulta prohibitivo, pero con plena sensatez y por ser la llana verdad, preguntamos: ¿Acaso es más barato el suelo en terrenos céntricos de San Sebastián, Madrid o Bilbao? Y más todavía: ¿Por qué se permiten semejantes abusos con los terrenos edificables, hasta tal punto de que los precios de las viviendas se conviertan en sumas fabulosas, inalcanzables para el trabajador? ¿No es esto especulación con algo tan necesario para la vida de una familia como puede serlo el pan?

Lo que tenemos que hacer los españoles, especialmente los que tienen a su cargo los máximos poderes en la administración y ejecución de leyes para el control de la riqueza inmobiliaria, es apelar a un sentido de convivencia social necesario desde el punto de vista humano y OBLIGATORIO desde el cristiano, para que el gravísimo problema de la vivienda tenga soluciones satisfactorias —que no son fáciles, lo sabe-

mos— para el ciudadano español. No diagnosticar el mal pero luego dejar de curarlo.

Sigue diciendo el señor Amestoy en su reportaje: «Y Eibar, naturalmente, estalla. De mil maneras. Los meses de verano se despachan todos los domingos en la Estación de los Ferrocarriles Vascongados, dieciocho mil billetes con un solo destino: la playa de Deva...». Aunque la cosa no tiene mucha importancia, díganos señor Amestoy, ¿quién le ha dado a usted este dato? Porque nosotros hemos consultado al Jefe de la Estación este extremo y nos ha aclarado que en un domingo de buen tiempo, en pleno verano, la máxima cantidad de billetes que se expenden suman unos 6.000 a 7.000. ¡Pues caramba que faltan hasta 18.000!

El inoportuno chistecito que nos consta que D. Francisco García Yoldy lo habrá dicho en más de una ocasión —al igual que nosotros— para recordar al industrial de hace muchos años (como los cuenta la anécdota del fabricante de tornillos) que llevaba toda la marcha de su taller en la cabeza, no venia a cuento citarlo en el reportaje, so pena de tratar de llamar pedante al obrero eibarres. Y eso no lo ha sido nunca. Basta el enorme desarrollo industrial de Eibar para demostrarlo.

Es cuanto cita —demasiado para digerirlo sin indignación por el eibarres— el malhadado reportaje del señor Amestoy sobre Eibar en la edición de «ABC» del 19 de Junio último. Pero no es todo. El susodicho trabajo periodístico del enviado especial del diario madrileño contiene un extenso comentario sobre Guipúzcoa y aunque para nosotros existen, asimismo, voluminosas inexactitudes mezcladas con verdades innegables, no queremos entrar en detalles sobre ellas, puesto que nos llevaría un excesivo tiempo la recopilación de los datos que demostrarían la equivocación de las manifestaciones del señor Amestoy y no disponemos de ese tiempo. Confiamos que habrá en Guipúzcoa quienes rebatan oportunamente los infundios que nosotros no hemos podido abordar. Sepa, no obstante, el señor Amestoy, que como guipuzcoanos nos duelen esas cosas, no porque sean defectos, sino porque son falsedades... y de bulto.

No negaremos que se exige una renovación en los caseríos y campos guipuzcoanos; no contradeciremos que turísticamente la provincia no está preparada para albergar a los miles y miles de visitantes extranjeros que llegan y pasan por ella. Pero no olvidemos que Guipúzcoa es industrial y su adaptación a la atracción turística se hace más difícil que en Benidorm, Marbella o Torremolinos por dicha causa. El aprovechamiento turístico de una tierra privilegiada para este fin, como la de Guipúzcoa, en combinación con su enorme actividad industrial, crea una serie de dificultades nada fáciles de dominar. La industria es ruidosa y suciedad, falta de estética artificial; es mucho trajinar de un lado a otro, poca tranquilidad.

Nos parece muy bien que se intenten aprovechar sus posibilidades de atracción e incremento del turismo, pero sinceramente creemos que mucho más ganaría España si se apoyase a Guipúzcoa en su caminar hacia su ocupación de un lugar junto con el resto de las industrias extranjeras que figuran en la vanguardia industrial europea, dotándola de centros de formación general y de alta competencia técnica, de instituciones de investigación, de urgente mejora de su red de carreteras y líneas férreas y un etcétera bastante largo que podríamos añadir.

Aunque quizá pueda tildársenos de insistentes, vamos a contestar también a la observación del señor Amestoy que cita: «Los guipuzcoanos disfrutan de la renta per capita» más alta del país. No sucede lo mismo con su nivel social. «...La Guipúzcoa estudiosa e investigadora que descubrió el wolframio hace dos siglos, industrial por excelencia, no puede conformarse con los setenta y cinco peritos industriales que salieron de la Escuela de San Sebastián el año pasado».

Bien se ve que el señor Amestoy desconoce los múltiples y formidables intentos que los ediles eibarreses —y como ellos los de otros pueblos guipuzcoanos— han realizado para dotar a Eibar de un Instituto de Segunda Enseñanza, de una Escuela de Peritos y de otro centro docente de enseñanza media-superior y superior; pero ahí quedaron siempre las cosas por unas u otras causas: en intentos. Gracias a Dios, parece que ahora se van a cristalizar en realidades estos afanes con la creación del Instituto de Enseñanza Media y el Centro Politécnico.

Porque hasta estos momentos, señor Amestoy, el otorgamiento a los jóvenes eibarreses de los estudios de Bachillerato suponía para los hogares un desembolso de 600 o más pesetas mensuales por estudiante. ¿Cree usted sinceramente que esta renta puede soportarla cualquier familia? Pues, señor nuestro, es el tributo que se ha venido pagando por ¡LA ENSEÑANZA! Y no digamos nada de estudios superiores. Enviar a Valladolid, Bilbao, Madrid o Barcelona a los jóvenes para que realicen

(Continúa en la pág. 16)

# ¿Crisis en la INDUSTRIA ESCOPETERA?

## Dice el MINISTERIO DE EDUCACION:

En una nota de principios del año de la Sección de Formación Profesional —a resultas de una petición cursada por la Delegación Regional de Comercio de San Sebastián— a la Escuela de Armería se decía:

«De sobra resulta conocida la excesiva proliferación de fabricantes montadores de armas de caza en la región de Eibar. Esta inadecuada estructura constituye un factor que influye de forma decisiva en los problemas de calidad, precios y comercialización exterior de nuestras armas.

Sin embargo, no se ha prestado al asunto la debida atención. En un momento en que nuestra producción de armas ha adquirido relativa importancia (exportación superior a los 300 millones de pesetas, 5 millones de dólares en 1965) parece adecuado reglamentar de alguna forma más estricta la instalación de nuevas empresas.

En estos momentos la autorización de instalación se concede con excesiva facilidad.

A nuestro juicio dicha autorización debería estar condicionada a:

- Producción mínima anual del orden de 5.000 escopetas de dos cañones o 9.000 de un cañón.
- Proyecto técnico de instalación con exigencias en cuanto a tipo de maquinaria y antigüedad de la misma.
- Nivel de inversiones mínimo y estudio económico de la comercialización de su producción.

Finalmente no podemos dejar de mencionar el problema de mano de obra cualificada para la industria. Se deja ya sentir la carencia de obreros especialistas.

Existe en Eibar una Escuela de Armería que depende del Ministerio de Educación Nacional. Pues bien, con ser la única en España con dicho nombre y creada en principio para formar «Oficiales armeros», especialistas en búsula, cañones, soldadura de éstos, montaje, acabado del arma, etc., resulta paradójico que actualmente no se cursen en la misma materias de fabricación de armas.

Creemos, por tanto, que valdría la pena llamar la atención del Ministerio de Educación sobre este problema».

## INFORME de la Escuela de Armería

D. José Ormaechea, Director de la Escuela de Armería, de acuerdo con la Junta Local de Formación Profesional y la Junta Directiva de la Asociación de Antiguos Alumnos, ha contestado con un informe luminoso, cuyos puntos principales extractamos a continuación.

Se empieza diciendo en el informe que en el curso de los tiempos, hasta el primer tercio de nuestro siglo, ha sido la industria armera la primordial riqueza económica de Eibar. Aun hoy ocupa una notable posición en nuestro conjunto industrial.

Haciendo historia, se compendian en el informe dos momentos bien delimitados. El primero, anterior al maquinismo, el de nuestros clásicos cañonistas, obreros y cajeros, auténticos orfebres que producían primorosas obras de arte en las que no faltaban ni el buen gusto ni las demás cualidades apropiadas para sus fines. Eran tiempos en los que no se producía para ganar dinero como objeto esencial, sino que existía verdadera competencia profesional orientada al logro de armas de artesanía pura.

El segundo momento se inicia con la aparición e invasión del maquinismo, que ensanchó y desarrolló nuestro comercio. Ello atrajo la atención de los armeros hacia mercados extranjeros, promoviendo su ingreso en el área del mercantilismo.

El maquinismo produjo de inmediato el sacrificio de la artesanía en favor de la producción cada vez mayor de armas. Cada cual comenzó a luchar por sus propios y limitados medios en anárquica batalla comercial, perdiendo poco a poco el sentido de la perfección técnica y buscando a toda costa la baratura de la producción, perdiendo así Eibar su prestigio de artesano.

Hubo proliferación de pistolas y revólveres. Un individualismo feroz invadió la industria armera, afanando en producir con sus propios métodos individuales, aun a costa de renunciamentos económicos en precios competitivos. Se vislumbraba una decadencia, caso de no surgir un constante perfeccionamiento en los medios de producción. A esto vino, en buena hora, la creación de la Escuela de Armería, de la que en este informe hace un somero estudio su actual Director en relación a la aportación efectiva que ha supuesto para la industria armera.

Centrándose en la actualidad escopetera, dice textualmente el Sr. Ormaechea:

«Vemos que indudablemente existe y late un problema. Mas también estamos convencidos de que las causas que lo motivan coinciden en parte con las que hemos descrito anteriormente. Salvo raras y honorosas excepciones, faltan los modernos factores de organización científica, factores tales como la maquinaria perfeccionada, maquinaria especial, la intercambiabilidad, la standardización de las piezas normales de las armas, etc. Y en este terreno, está demostrado en todo el mundo que las Empresas bien organizadas, con cuadros técnicos bien formados, con procesos de fabricación bien estudiados, con buena maquinaria, con labor de investigación son las que siempre prevalecen y prosperan. En cambio, no pueden alcanzar este nivel ni tener tal desarrollo las industrias que operan de manera rutinaria, sin dedicarse a la investigación; éstas quedan rezagadas y los avances de la técnica les dejan en evidencia.

La intercambiabilidad es norma que cada día se impone más; con ella, la industria se libra de iniciativas particulares, haciendo que marche automáticamente en virtud de una organización científica que permite elaborar el producto en el grado de perfección deseado y al mismo tiempo, utilizar el factor obrero de una categoría inferior al que es menester con el régimen llamado «de ajustes».

La standardización es un gran progreso y representa un esfuerzo de ordenación económica de los objetos de las industrias en aquellas naciones que se aprestan a resistir la batalla por la Economía Industrial.

No obstante, no son estos remotos sueños irrealizables, ya que si los fabricantes hubieran ensayado estos adelantos con las debidas inversiones de capital, hubiesen obtenido un mayor provecho en la Economía del trabajo y en un mayor valor real de los productos.

Nuestras relaciones y contactos con la industria armera, nos autorizan a sentar con verdadero conocimiento de causa, la realidad de otros factores determinantes de la presente situación del problema escopetero.

La evidencia de este problema, contrasta con la situación de los fabricantes de armas cortas.

Esta situación era inversa antes de nuestra Guerra de Liberación. La gran cantidad de fabricantes de armas cortas en el período anterior al año 1936, se semeja cuantitativamente al actual número de industrias escopeteras.

Para formarnos una idea de la preponderancia de las armas cortas en el período citado, señalaremos las siguientes cifras de producción.



(Foto Ojanguren).



Armas cortas      Armas largas

Año 1913 .....	652.050	70.131
Año 1919 .....	266.693	38.576
Año 1925 .....	335.393	62.495
Año 1930 .....	153.110	78.345
Año 1935 .....	61.318	39.518

En aquel entonces, elevado contingente de fabricantes, contando con escasos e inadecuados medios de producción, así como con limitadas posibilidades económicas, motivaban la gran competencia que ocasionaba la ruina de esta industria.

A consecuencia de unas mínimas condiciones de fabricación, establecidas por una disposición oficial, la situación presente en las Empresas-fabricantes de armas cortas, es francamente buena. Han podido adquirir maquinaria suficiente y adecuada, se han organizado bien, tanto técnica como comercialmente, consiguiendo con ello un prestigio internacional para nuestras armas cortas.

**PERO LA ESCOPETA...**

La proliferación, sobre todo de montadores de escopetas, hecha posible merced a la facilidad observada y mantenida en permisos de instalación, así como por el deseo de independizarse y probar fortuna, por la poca inversión de capital necesario para montar el taller y por la posibilidad de disponer del despiece mecanizado de la escopeta a través de la industria auxiliar y de los fabricantes mismos, ha motivado la actual situación, la presente competencia negativa que describimos a continuación:

Como primordial problema de la actual industria escopetera destacamos el excesivo número de Empresas de todo tipo, fabricantes y montadores, que han originado UN SUICIDIO COMPETITIVO IMPRESIONANTE, lo que acarrea:

- a) *Desprestigio nacional*, en general, por la mala calidad y presentación, al anteponerse a toda costa la baratura de la producción a la perfección técnica.
- b) *Constantes cambios de personal* en los talleres, con los consiguientes problemas de sustitución, pérdida de calidad, retrasos en fabricación.
- c) *Escasísimo margen de beneficios*, si los tiene, para renovar sus elementos de producción con maquinaria perfeccionada.
- d) *Desánimo del industrial* en hacer inversiones para adquisición de maquinaria especial, utillaje adecuado, aparatos de control, laboratorio, etc.
- e) *Imposibilidad de contar con cuadros técnicos titulados bien formados*, factor principal para la pujanza de una industria, a efectos de investigación, estudio de procesos, mejora de métodos, tiempos, utillaje, etc.
- g) *Proliferación de trabajos a domicilio*, en caseríos y en lugares inverosímiles y lejanos, con personal que en muchos casos trabaja al margen de toda legislación laboral y sin debido control.
- h) *Daño a la Economía Nacional*, por merma en el ingreso de divisas, motivada por los bajos precios de exportación.
- i) *Los bajos precios de venta*, reducen la posibilidad de emplear mejores materiales a precios más decorosos.
- j) *No poder disponer en muchos casos de una organización comercial propia* de ventas, originando el que queden económicamente indefensos y a merced de la bondad de las Armerías en el mercado exterior.

**¿MANO DE OBRA ESPECIALIZADA?**

La solución apuntada de que en cualquier caso, el futuro desarrollo de la industria escopetera exige la elaboración de un Plan de formación de mano de obra especializada, con cursos reglados para la preparación de armeros especialistas en báscula, cañones, soldadura de éstos, montaje, acabado del arma, etc., podemos afirmar categóricamente que **NO ES SOLUCION NI RESUELVE NADA**, y que ningún industrial escopetero acreditará que sea ninguna solución, pues con la actual estructuración de esta industria, por el excesivo número de talleres, sin medios adecuados de producción, sin la debida organización científica del trabajo, con falta de medios económicos, etc. *ello solamente acrecentaría y exageraría la competencia existente*, ya que lo único que implica este sistema, es un aumento de producción a base de esfuerzo físico. Y no olvidemos en este punto, que el régimen de destajo de la organización industrial armera hoy, sobre todo en los talleres de montaje, *está basado en gran parte, en el esfuerzo físico, aspecto éste que va desapareciendo de la moderna vida industrial y que va cediendo en todas partes a la mayor intervención de las máquinas-herramientas*; éstas, a su vez, son tan complejas, que reclaman una creciente intervención del cerebro y por ende, una también creciente capacitación técnica del obrero.

La preparación de nuestros Oficiales Industriales con tres años de aprendizaje, y muchísimo más la de los Maestros Industriales con cinco cursos de estudios, con los sólidos conocimientos adquiridos en la Escuela, permite cambiar de especialidad sin grandes contratiempos, y mucho más fácilmente, adaptarse a las operaciones cuya resolución se

preconiza como satisfacción al problema escopetero. Hoy para un alumno de nuestro Centro, es un trabajo de pocos días el análisis por fichas del oficio considerado sin que se escape el menor detalle, así en los mecanismos como en la clasificación de ajustes, gracias a la ayuda que le prestan los conocimientos técnicos que adquiere con el complemento de la habilidad manual.

**VIAS DE SOLUCION**

El solventar este conflicto con mejores medios de producción y con una organización científica bien llevada, constituiría una solución parcial, pues se lograría un incremento de producción muy grande, con los especialistas y obreros que actualmente trabajan en la escopeta.

La industria armera de hoy, compuesta por cuatro fábricas de armas cortas y por cuatro fábricas de armas largas y ochenta y ocho de armas largas, ofrece buenas perspectivas como siempre, mas para su obtención, ha de ceñirse a diferentes soluciones; en primer lugar, es preciso puntualizar los tres tipos de fábricas o talleres que intervienen en la fabricación de las escopetas.

a) Los fabricantes de escopetas propiamente dichos, que disponen de medios propios para la mecanización de la mayor parte de las piezas que integran el arma y que realizan las operaciones de ajuste, montaje y acabado de la misma.

b) Los industriales montadores de escopetas, que efectúan las distintas operaciones de ajuste, montaje y acabado de la escopeta.

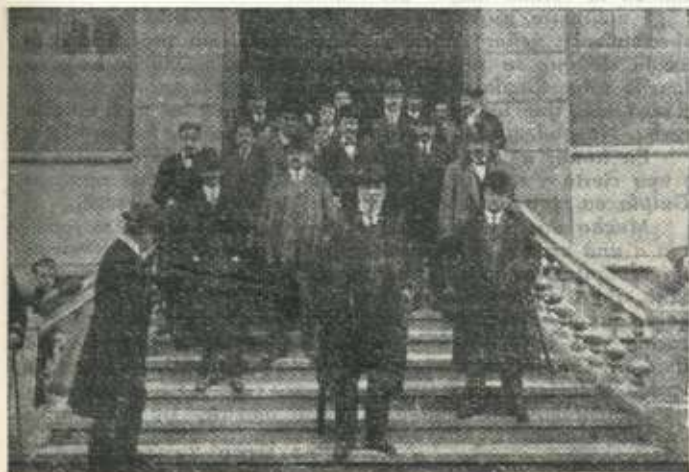
c) Industria auxiliar especializada en la elaboración de las piezas del arma.

En cualquiera de los tres casos precritos, la autorización de instalación para las nuevas industrias del arma larga, debe concederse, siempre y cuando ofrezcan unas garantías mínimas que es necesario estudiar y establecer.

En nuestra opinión, y refiriéndonos al primer caso, la industria a implantarse debe reunir condiciones concretas en cuanto a producción anual mínima a fijarse, medios de fabricación y maquinaria perfeccionada y especial, modelos y tipos de armas bien proyectados, dibujados y estudiados; todo esto, para obtener una seguridad en la calidad del producto.

En el segundo caso, la licencia ha de otorgarse a artesanos de gran talla, que por sus méritos lograrían como antaño, verdaderas obras de arte, estableciendo un precio mínimo de venta muy superior al de las armas normales de fabricación standard.

En cuanto al tercer apartado, caso muy peculiar en la actual estructuración de la industria en la zona armera, sería también prudente que la autorización se concediera en los casos en que estas nuevas industrias ofrezcan una seguridad en cuanto a calidad de mecanización y producción de una determinada especialidad, con maquinaria perfeccionada y especial.



(Foto Ojanguren).



## AGRUPARSE, ANTE TODO

Respecto a la industria actualmente establecida, es necesario lograr agrupaciones de las mismas en los tres casos precedentemente señalados; concediéndose por el Estado créditos a largo plazo a estas agrupaciones y a las industrias más relevantes por su volumen de fabricación para equiparse con maquinaria y utillaje modernos, y colocarlas de esta forma a nivel competitivo europeo.

Para ir desarrollando paulatinamente y con seguridad cuanto anteriormente se ha expuesto, y teniendo en cuenta que la parte fundamental y principal en la fabricación de la escopeta son los cañones, es preciso resolver con garantías este aspecto primordial.

Decimos que el cañón es lo fundamental en las armas de fuego; de la calidad de su acero así como de su perfecta construcción, depende principalmente la vida de una escopeta, así como la seguridad del tirador.

Los cierres, el mecanismo del disparo, el ajuste, etc., etc., son cosas que aunque tengan una gran importancia en la escopeta, son remitidas a segundo término por la enorme que tiene el cañón.

Dado el gran volumen de cañones que actualmente se fabrican en Eibar y dependiendo el éxito de esta fabricación en condiciones de precisión técnica, seguridad y precio, de su construcción en gran escala y por procedimientos mecánicos modernos, sería acertadísimo lograr las agrupaciones necesarias de los fabricantes de escopetas, de los industriales montadores de escopetas y de la industria auxiliar dedicada a la elaboración de cañones, como antes se ha señalado.

De esta forma, se lograría resolver para todos los fabricantes

y montadores un problema fundamental, sin necesidad de ningún capital fijo adicional para estas industrias.

Como excepción referente al segundo apartado, existiendo en la zona armera unos pocos industriales artesanos, auténticos orfebres de la escopeta, que prestigian esta industria tanto en el mercado nacional como en el extranjero, así como algunas industrias de fabricantes que cuentan con estos artesanos, es necesario conservar esta tradicional riqueza, mas para ello es también imprescindible que las fabricaciones de estos artesanos sean sometidas a un control de calidad riguroso y completo, aparte del control de resistencia al que se somete a todas las armas.

La producción de armas largas, intrínsecamente o en general, es muy importante, no sólo porque cada pieza representa ordinariamente un valor dos o tres veces mayor que el de un arma corta, industria que tan bien marcha actualmente, sino porque su consumo es también más extenso y universal. Es, a todas luces, una fuente mayor de riqueza, y nos interesa en estos momentos señalar a todas las gentes de buena voluntad, la importancia de la industria de las armas largas de exportación. Cuidémonos en primer término de completar y desarrollar este patrimonio, pues de seguir en las circunstancias actuales la industria escopetera, aparte de los daños que sufre, concurre la circunstancia agravante de que puede ocasionar la dispersión de los elementos especialistas de la mano de obra de la armería, porque coincide con un período de desarrollo muy grande de la industria mecánica de todo tipo.

Fuerza es, pues, que se haga frente a la crisis con soluciones prácticas llevadas inmediatamente a ejecución».



(Foto Plazaola).

## Carta abierta a ABC (Viene de la pág. 13)

estudios universitarios ha sido y es todavía privativo de familias acomodadas; es decir, de unos pocos. Los mismos muchachos que terminan Maestría Industrial en la Escuela Especial de Mecánica de Precisión y de Armería de esta villa se encuentran con que tienen que acudir por lo menos a San Sebastián para proseguir sus estudios de Peritaje Industrial, cosa harto difícil por las razones expuestas, o bien hacerlo por libre después de su trabajo profesional. ¿Cree usted que puede pedirse a todo joven una voluntad tan férrea como para hacerse Perito Industrial estudiando a partir de las seis o seis y media de la tarde, después de trabajar? Pues así han salido casi todos en Eibar, lo crea o no.

### 250.000 PESETAS EN DOS O TRES AÑOS

Otro de los bulos desdichados del no menos desdichado reportaje del señor Amestoy en cuanto a la veracidad de su información, es ese que asegura: «Trabajadoras de veintidós años con ahorros de 250.000 pesetas en dos o tres años». Vamos, señor Amestoy, ¿cómo ha sido usted tan ingenuo de insertar en un periódico un testimonio así? ¿A quién pretende usted hacer comulgar con ruedas de molino? ¿No sabe usted que no ha hecho sino el ridículo por lo menos entre los guipuzcoanos y vizcaínos al decirlo? Porque si una trabajadora no GANA 250.000 pesetas ni en cuatro años, ¿cómo las va

## Pronto Instituto en Eibar

### PRESUPUESTO:

15.147.717,86 pesetas.

### ACCESOS Y MOVIMIENTOS DE TIERRAS:

Por cuenta de nuestro Ayuntamiento.

### SUPERFICIE CUBIERTA TOTAL CONSTRUIDA:

5.050 metros cuadrados.

### VALOR DEL METRO CUADRADO CONSTRUIDO:

3.063,63 pesetas.

### AUTOR DEL PROYECTO:

D. Alvaro Libano.

### EMPRESA CONSTRUCTORA:

«La Constructora Asturiana».

### EDIFICIO PROYECTADO:

4 plantas: baja y 3 pisos, con 3 cuerpos, dos laterales similares y la central.

a AHORRAR en tres? ¿Es que usted cree, acaso, todavía en hadas madrinas, señor Amestoy? No, amigo, no. «Eduernes» como las que usted cita no abundan, por desgracia para los varones, en la provincia de Guipúzcoa y, sin duda en ninguna otra.

Sabemos un poco lo que cuesta a un futuro matrimonio instalarse sencillamente en su propio piso. Por muy modesta que sea la vivienda y su instalación mobiliaria, tendrá que desembolsar, por lo menos, unas 350.000 pesetas. Y si vamos a hablar de un piso un poco mayor o de más céntrico enclavamiento, la progresión es geométrica. Esta es la triste pero también la verdad mayor del mundo.

Finalizamos nuestra acarta abierta a «ABC» y a usted especialmente, señor Amestoy. Nos queda una profunda convicción de que su reportaje sobre nuestra provincia ha sido planado premeditadamente, que el móvil de sus enormes yerros es algo más que una antipatía por Guipúzcoa: es una envidia acerba. No podemos pensar otra cosa, y sentimos hablar claro.

En honor a la verdad diremos que no lo único, pero sí lo más cierto y sensato de su reseña es su título, que reza así: «Guipúzcoa, provincia pequeña con grandes problemas».

Mucho nos gustaría que usted viniese a Eibar y se sometiera a una arueda de prensa con nuestros compañeros y con representantes de las distintas esferas de la vida activa guipuzcoana. Pero dudamos del todo que usted venga precisamente ahora, aunque sería la forma que mejor conduciría a la rectificación que le pedimos y EXIGIMOS tanto en nombre de Eibar, de Guipúzcoa, como en el de la VERDAD, que es más sagrado todavía.

Lamentamos no saludarle amistosamente, sino ponernos a su disposición.

JAVIER AGUIRRE

cronista para Eibar del diario «Hierro».



# UMIEN EUSKAL JAIA



Fotos. ARES — Gentileza Gráficas DIANA.



Maiatza'ren 19'tik 22'ra ospatu da gure errian —«ARRATE BAZKUNARI» eskerrak—. Umien bigarrego Euskal Jaia.

Arrate Bazkuneko txistularien kale jira eta Untzaga'ko euskal liburu ta diskoen feriarene zabaltziarekin ari ziran jai auek. Ipuin sariketako irabazale zan Salbador Garmendia'ri emon jakon egun ortan bertan bere saria —5.000 laurleko— bere ipuin sarituagaitik.

Jai ederrak izan genduzen: Deba'ko ume taldien euskal olimpiada Untzaga Plazan; Tatro Amaia'n, Andoain'go «Larramendi» taldiak antzezterik Cassona'ren «Txalupak jaberik ez»; kantu-saioak Villar, Munguia, Etxaniz eta Eibar'ko Club Deportivo'aren «EGO» zortzikotiak abes-tuta...

Esan daigun baita ere gauza illun bat Herrero Tejedor maixu jaunaren itzaldia-raz. Bilingui-muari buruz izan ziran bere jardunaldia. Oso ederra, baiñan jende gitxi entzuten. Maixu ta maixtrarik, ez erlijioso ez seglar, bat ere ez. ¡Lotsagarria!

Azkenengo eguna domekia zan. Goizeko 9'etan ume guztiak —millakak— Untzaga'ko Plazan batu eta andik, prozezioan lez Karmen'go parrokira juan ziran. An euskerazko Meza entzun ondoren, beste kale-jira bat izan eben: karrozena. Sei



karroza ziran guztiz eta danak sarituak. Beste errietatik etortitako dantzariak eta umiak tartian ebezela, karrozen desfilea izan zan erri guztiatik, jende pilla izugarria ikusten poroz soraturik zeguala.

Arratsaldeko bostetan talde batzuek dantza saio batzuk egin ebezen. Eta azkenian, txistulari guztiak «Segura'ko alboradas», «Gernika'ko arbolak» eta «Agur jaunak» joaz amaitu eben jaiak.

Bazkaldu ondoren, Arrate'n euki eban bere jarraipena euskal-jaiak, Arrate'n euskeraz onduen irakurri eta idatzen eben umientzat be sariketa bait-zeguan, Peli Aldazabal'en omenez. Premio asko banatu ziran.

Azkenik, esan daigun liburu eta diskoen feriar buruz, liburu askorik ez zala saldu. Diskuak bai, oiek ainbat saldu ziran. Orrela amaitu zan bigarrego umien euskal jaia. Ederra benetan, ez frutu gitxi-kua. Igezkua baiño askoz obiagua eta betiagua. Zorionak erataille edo organizadorieri.

El buen recuerdo de esta segunda gran fiesta vasca infantil que resultó ser más alegre que el mismo txistu y el tamboril. Un pueblo como el de Eibar es capaz de realizar una fiesta a nuestros niños muy digna de representar. En primer lugar diré sin cansarme de elogiar que un gran amor a los niños ha hecho este año una vez más que Eibar se sienta orgullosa de esta su gran Sociedad Cultural Recreativa Arrate dispuesta a sacrificar horas y horas preparando danzas, txistu y mucho más. Es justo al hablar de danzas a Santa Cruz mencionar, el gran maestro dantzari que muchos años atrás, enseñaba ya a sus padres el arte de bien bailar, y esas finas señoritas que han sabido preparar de hilanderas a las niñas y así poder completar ese grupo tan bonito que mereció presentar, y el conjunto txistulari que este día debutó mereciéndose el aplauso de todo aquél que escuchó. Nuestro pueblo en este día abarrotado se vió niños, grandes, seguidores de toda nuestra región, ¡qué bello su colorido, qué hermosa su formación, hasta los más chiquitines causaron admiración! En esto ganó gran parte la gran colaboración de jóvenes eibarreses que en todo momento dieron muestras de mucho cariño y buena disposición. Recordando los desfiles nos llega a emocionar que haya personas con gusto capaces de realizar que nuestros niños de hoy lograsen representar por medio de sus carrozas todo aquello, que a nuestro Eibar hizo grande y popular. Ya quedó bien demostrado que desde muy corta edad hay que ser muy formalitos y pensar con seriedad, destacaría yo aquí la gran personalidad del maestro y la maestra que lucieron su papel con sobresaliente y más. Otro momento muy bello y digno de destacar fue el conjunto de la tuna que se supo presentar con porte y categoría y gran caudal musical, Jovencitas eibarresas que han sabido una vez más con sus bonitas canciones todo un pueblo conquistar. Ahora hablando de conquistas San Sebastián se llevó casi completos los premios que con honra mereció pues un euzkera perfecto sólo con mucho tesón podría aún hoy superarse dentro de nuestra región. A ver niños el otro año no nos dejamos ganar estos premios importantes por falta de practicar...



## Armarios Normalizados

PARA TALLERES,  
GARAJES, ETC.



San Juan, 13

Teléfono 711038

EIBAR

A. M. I.

## Medio siglo con la medicina

En el legítimo deber de complementar la frase encuadrada en el título que antecede, añadiremos que el doctor Yraolaogitia Biarreau ha dedicado al prójimo una vida ejemplar a lo largo de tan anchurosa dimensión de tiempo por medio de la medicina, ese sacerdocio que la profesión representa.

No hace todavía dos meses obtuvo D. Javier su jubilación como facultativo, tras cuarenta y ocho años de servicio continuo y perseverante en favor de la ciencia médica y de la humanidad. Por la empresa industrial Orbea y Cia., de la que ha sido titular durante cuarenta y dos años, le fue rendido un calido homenaje de reconocimiento a sus méritos, conmemorando la importante efemérides. De dicho acontecimiento le quedan valiosos presentes, que sintetizan la brillantez de su labor por los demás.

Una circunstancia de tal índole nos mueve a solicitarle una entrevista, que es concedida sin dubitaciones por su parte, pero advirtiéndonos que no es gran amigo de estas cosas, de propalar sus actos y sus recuerdos, a causa de la natural humildad que le caracteriza. Sin embargo —según sus palabras—, teniendo en cuenta que el exceso de modestia le suele convertir a uno en imodesto, carece de inconvenientes para celebrar la charla, aunque dentro de los límites de la concisión, que también agradecemos.

La antesala ha sido breve, en una estancia elegante que, al igual que toda la casa, rezuma orden, pulcritud y ambiente de una intimidad que conserva todavía la huella imborrable de tiempos lejanos, de principios de siglo quizá. Es casi seguro que ya cuando no habíamos llegado al mundo, D. Javier recibía sus visitas en esta misma habitación, igualmente amueblada que ahora, al lado de un ventanal que deja vislumbrar la recoleta terraza cuajada de flores, sumergida en una exquisita quietud, solamente tocada por el monótono siseo de un cercano aserradero.

D. Javier, que se presenta a nosotros con apostura de magnífica vitalidad y campechanía, sorprendiéndonos con ese superior encanto que da el no denotar ni por asomo la edad, se doctoró en Valladolid a los veintidós años, en mil novecientos dieciocho, estableciéndose en Cegama primeramente al sustituir a un médico de aquella localidad. Y más tarde siguió trabajando en Navarra. Luego comenzó el ejercicio de su profesión en Eibar para encargarse de la Mutualidad Urquiza, tarea que fue simultaneando con su profesión —diríamos— liberal.

—¿Quiénes eran los médicos eibarreses de su época?

—Pues, estaba, como más destacado, don Ciriaco Aguirre, que entonces se consagraba de lleno a la carrera haciendo incluso análisis. También Muguruza y Madinabeitia.

—¿Y quiénes aquéllos que destacaban como más renombrados fuera de Eibar?

—En Bilbao, el Dr. Ledo que dirigía un dispensario anti-tuberculoso; los doctores Yarza y San Sebastián, don Cesáreo Díaz Empananza, un hombre buenísimo, de gran humanidad. Y en la capital donostiarra, los doctores Oreja, Alzua, Izaguirre, Beguiristain, Julián Bergareche, Dr. Lerebouré...

—¿Hubo en sus primeros tiempos en Eibar alguna enfermedad epidémica de consideración que afectase a la comunidad?

—Desde luego: aquella gripe asoladora de los años dieciocho al diecinueve, terminada la primera guerra mundial. En Eibar, particularmente, fue catastrófica, de efectos fulminantes, pues, como es lógico, no teníamos sulfamidas ni antibióticos, nada para combatir con efectividad la epidemia. Se le pusieron varios sobrenombres, como «El soldado de Nápoles», motejando la obra zarzuelera que hacía furor entonces; «la Carioca», una pieza musical hispanoamericana que también estaba en moda, etc... En cambio, los franceses, que nos importaron esa enfermedad, la llamaban «la gripe española». No tenía ninguna gracia, porque era una consecuencia de la conflagración bélica desarrollada en Francia en su mayor parte.

—¿Ganas de colgarnos el sambenito, seguramente en un intento de embaucar a alguien. Bueno, hemos de creer, por supuesto, que aquellos tiempos fueron heroicos para el médico, ¿verdad?

—Sí, muy heroicos. Y quiero romper una lanza en favor de la clase médica. Su trabajo no se valoraba. Especialmente los médicos rurales tenían que hacerlo todo, porque no contaban con la colaboración exhaustiva de hoy de radiografías, laboratorios, especialidades próximas, etc. Pasaban momentos de verdadero apuro y habían de intervenir en la pequeña operación. La profesión no dejaba de ser dura y abnegada.

—¿Cree usted que existen hoy profesionales más capacitados o la vocación se presentaba más pujante antes que ahora?

—Simplemente se cuenta hoy con mejores y más perfectos medios al alcance nuestro, lo cual redundará en beneficio de la sociedad y del progreso. Y el impulso vocacional del médico es el mismo en todas las épocas.

—¿Qué exige el paciente de su médico? ¿Es en general comprensivo y agradecido?

—Que se le trate con afecto y suficiencia clínica, ésto es todo. Y realmente, nos honra con su gratitud.

—¿Piensa que el enfermo sigue siempre al pie de la letra las prescripciones facultativas?

—No tengo por qué creer lo contrario, salvo en aisladísimos casos de enfermos ficticios que, para mí, no existen.

—Si todo ha evolucionado progresivamente, ¿cree que en el plano fisiológico el ser humano está hoy propenso a contraer padecimientos que antes no existían o que ahora se intensifican más, como, por ejemplo, la alergia o toda dolencia de origen nervioso?

—Como usted dice, la alergia es uno de los padecimientos de hoy y tiene multitud de subdivisiones: 1.ª La cosmética en la mujer. 2.ª Los productos químicos en la industria, etc. No hay duda que la más importante es la alergia medicamentosa, como la producida por los analgésicos a causa de un uso más que moderado y por la penicilina que en su caso, es perniciosa en un grado extremo. También es una secuela del dinamismo con que hoy se vive la ansiedad, esa inquietud que trastorna a tantas personas aquejadas de dolencias nerviosas. Pero la locura se prodiga cada vez más y principalmente por herencias de alcohólicos. Y el cáncer aumenta en la aparición de numerosísimos casos actualmente, cosa que no se hubiera sospechado en mis primeros tiempos; y es que a medida que el mundo crece, se moderniza, se mecaniza, abundan en las ciudades los vehículos a motor, es asombroso como usted sabe, y el gas que despiden los tubos de escape de los coches y que respiramos en cada instante del día es cancerígeno cien por cien, es gas letal el monóxido de carbono que aspiramos, embota los sentidos y los reflejos y, en definitiva causa estragos en la población civil. Se estudia ahora la forma de evitar que los coches despidan ese agente mortífero que es el monóxido de carbono; entonces se habrá eliminado una de las causas fundamentales que originan la cruel enfermedad.

—Dios lo quiera así... Y su jubilación, ¿ha sido determinada por alguna circunstancia especial?

—Hacia algún tiempo que no me encontraba muy bien de salud, y al cumplir los setenta años el pasado día 13 de Julio, debía cesar en el Seguro de Enfermedad. Conque pensé que había llegado la hora de dejarlo.

—¿Produce cansancio la profesión?

—Sí, produce cansancio, pues se trata, en general, de una misión ingrata. Pero, como todas, tiene sus ventajas: una de ellas, el conocer la satisfacción del enfermo que se siente mejor después de nuestro tratamiento.

—Bien, D. Javier, hemos distraído lo suficiente su atención como para despedirnos. Sin embargo, agradeceríamos sinceramente su punto de vista sobre la actual polémica que se sostiene entre los profesionales acerca de la nueva Ley de Seguridad Social.

—Permita que me reserve la opinión, porque la cuestión está en estos momentos en manos del Colegio Médico y se espera la resolución al respecto. Pero si es conveniente puntualizar de una vez por todas que nosotros no nos hemos opuesto nunca a ninguna ley ni a cuanto sea de derecho para el asegurado, sino que nos hemos opuesto a la socialización de la medicina. Como le digo, el asunto está en vías de solución.

—Muchas gracias, doctor. Los eibarreses le agradecerán sus palabras y, probablemente, muchos se identificarán con usted al leer sus evocaciones de tiempos pasados. OSUYA.



(Foto Plazaola).



# Paulino Larrañaga ta Jose Kareaga'kin izketan



¡Estamos de enhorabuena! Porque artistas eibarreses honran a su pueblo y conquistan codiciados premios.

El 3 de Julio, en Mundaca, se celebró el IX Certamen de Pintura al aire libre, organizado —bajo el patrocinio de la Caja de Ahorros Vizcaina— por la Asociación Artística Vizcaina. Entre 22 que se presentaron, fue vencedor el eibarrés Paulino Larrañaga.

Más tarde, en un Certamen similar, en Baracaldo, ha sido otro eibarrés —Joxe Careaga— quien ha obtenido el segundo premio y Paulino Larrañaga el cuarto.

Ultimamente, en Durango, Careaga ha obtenido el primer premio.

Eibar puede, pues, vanagloriarse de estos dos pundonorosos artistas.

Paulino Larrañaga ta Joxe Kareaga'kin izan egitia ez da gauza gaitza. Artista aundi izan arren ta ointsu ondiok sari zoragarriak irabazi, eurak oso umil ta lagun erantzun deskue gure galdereri.

—Noiztik dator zuen margolari afiziñua?

Paulino'diño:

—Barruan beti. Asi, oiñ dala dozena bat arte inguru, bodegoi txiki bat pintxatuz. Egiti asko, borrau be asko.

Joxe'k:

—Txiki-txikitatikan afiziñua. Asi pintxuran, 16 urtekin, akuarela batzuekin. Lenengo egiti neban biarra Flores Kapero-txipi'n kuadro baten kopixia izan zan.

—¿Zeiñ maixu izan dozuez?

—Norbera ta liburuak. Esposisiñuak ikusi. Arteko liburuak irakurri. Museuak aztertu Donostia'n, Bilbo'n...

—¿Zeiñen lorratsak jarraitzen dozuez?

—Askonak. Daneri apur bat artu retsagu ta gero norberak ipintzen dabena. Barruan, Renacimiento guzak daroiguz, baiñan gaur eguneko impresionismo ta expresionismo jokabideak jarraitzen ditugu.

—¿Noiz pintxatzeko artia?

—Illuntzietan eta jai egunetan. Askotan, etxe barruan figuria ta erretratuak ikasi eta egin be bai. Paisajia kanpuan, erretoke ta amaitzia etxian.

—¿Ekipoz batzen zarie?

—Bai. Alkarrizketa asko izan ditugu. Bakoitzak bere iritzia agertu, alkar pixatu iritzia, orientatu ta konklusioak atara: orra or gure alkartasun biarra. Askotan, afaritxo baten goxotasunian, batzar ya-yoak egiñak gara arte gaiak erabilliaz, esposisiñuak aztertu ta kanpoko artistekin be batuar.

En intervü aparte —en euskera— glosamos algunos aspectos de la vida artística de estos laureados eibarreses. Sus comienzos fueron muy humildes. Grande la tenacidad laboriosa y oculta. No pocos los sacrificios que se impusieron. Muchas las visitas a exposiciones y museos. Estudios teóricos y prácticos sin interrupción. Contactos con artistas de una y otra parte. Trabajo en equipo entre todos ellos...

Ahora ya empieza a cosecharse el fruto de tantos desvelos y trabajos.

Ellos —estos triunfadores— son un ánimo viviente para los noveles artistas que tienen que existir en Eibar y que existirán —en mayor número— dentro de no poco. Los cuales —como nos inculcaban Paulino y Joxe— no han de esperar a que otros.

Gure arte-ekipo ontan sartzen gara Lucas Alberdi, Beorlegi, Jose Iñazio Iraegi, Alejandro Marfull, Fernando Martin, Luis Markano eta Dionisio Murua.

—¿Zenbat kuadro pintxatuta?

Paulino'k:

## PAULINO

Paulino Larrañaga, ogibidez, grabadorea da, Eibarren «gubillistia» esaten degun oietako. Orretan oso ezaguna degu probintziako lantegientzat, baiña espaldiko urtetan bere txolarte libre-tan hobby-tzat pintura du. Orain dala ille gutxi, Eibarren izan zuen erakusketa aretan, Agustin Ibarrolak esan zidan: «pinturatik bizi diran askok baiño obeto daki».

Berak atsegiñen dituan gaiak paisajia eta erretratuak dira, naiz eta iñoi konposizio eta bodegoiren bat edo beste egin. Dibujugille bezela biziki ona da. Eta orrek laguntzen dio bere egiteko era azkar ta seguruan. Irudimen bizkorrekoa da, ta egiteko era apaletatik joaten da. Kolore illunetara jotzen du, urdin, bioleta, berde, ta lur kolorea, beltza ere tartean duelarik, oiek dirala geien erabiltzen dituanak. Arin azaltzen du bere lana, geiegizko ikuturik gabe.

Zenbat euskeltzalek ikusiko zituzten bere dibuju lanak eskuetan. Bereak bai dira Umandi'ren Gramática vasca eta A. Onaindia'ren Milla Euskal-olerki eder liburuen azal apañdurak. Bereak, beste batzuen artean, Mogel'en Peru Abarka (laugarren argitalpena) eta Etxaide'ren Fernando Plaentxiatarra liburuak daramazkiten dibujok.

J. San Martín.

sin más, les den todo hecho. Ellos mismos deben lanzarse y caminar con tenacidad. Trabajando, a poder ser, en equipo.

Finalmente, Larrañaga y Careaga se lamentaban de que en Guipúzcoa no tuvésemos una Asociación Artística similar a la vizcaina y que —en colaboración con Cajas de Ahorro y Ayuntamientos— no se organizaran concursos para artistas noveles.

Terminemos nuestro rápido comentario, felicitando efusivamente a Paulino Larrañaga y Joxe Careaga, continuadores en Eibar de los pasos artísticos de Zuloaga y Olave.

Que sus triunfos se multipliquen. Que otros noveles artistas surjan en pos de ellos.

—Bizi diranak, dozena terdi bat. Borrautakuak, Jaungoikuak daki.

Joxe Kareaga'k:

—74 enkargu. Guzti-gurtira 80 inguru. Borrautakuak asko.

—¿Premixu asko?

Paulino'k:

—Lenengo saria Mundaka'k, IX Certamen de Pintura al aire libre dalakuan. Laugarren saria Barakaldo'n.

Joxe'k:

—1961 urtian, Zumaia'n, Mención Honorífica de Artistas Noveles de Guipuzcoa.

Elorriko'n, Certamen al aire libre'n, nere kuadro bat be aukeratu eben eta Bilbo'ko Esposisiñuan ipiñi. Barakaldo'n, bigarren saria. Durango'n, lenengua.

—¿Zuen aurrerantzeko asmuak?

—Jarraitu; da egiñ eta egiñ. Eztakigu norañok elduko garan.

—¿Zer esanen bat gartientzat?

—Sakrifikatu daitezela arte maitasunian. Foballakin ta ziniakin bakarrik eztago eter. Alegiña, biotza ta borondatia ipiñi daixela. Dana eginda lez, agora etzela iñok emongo. Club Deportivo'an eta Arrate Bazkunian esposisiñu ederrak egiten dira. Orrek ikusten alegindu bitez gure gaztiak. Eta ez deixela lotsarik euki, ez bait-dira pintoriak anormalak. Kazari bat, bere tramankulu guztiakin lasai kaletik doian lez, pintore batek ez dauka bere kaballete ta arte erremintxeekin juatan zertan lotsatu.

Eibar, Olabe juan zanetik, illa dago pintura kontuan. Ia danon artian piztuzten dogun.

Ola izan daitela. Zorionak, Paulino ta Joxe. Jarrai aurrera eta zuen lorratsetatik datozela beste asko ta asko.



Nuevo coche-ambulancia municipal.

# Realizaciones

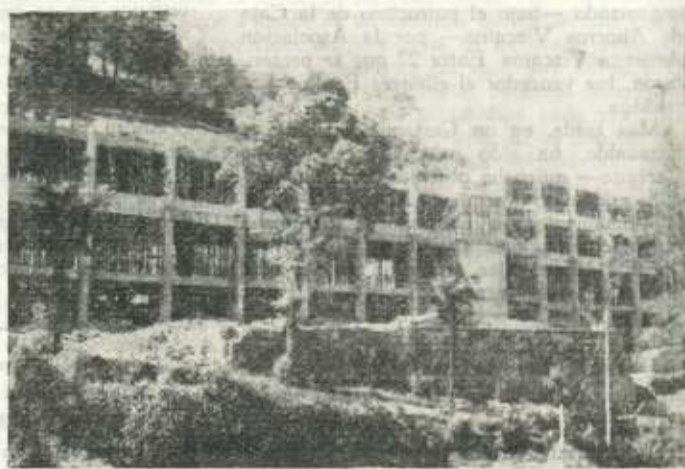


# eibarresas

(Fotos Plazaola)



Ampliación de la Plaza de Abastos.



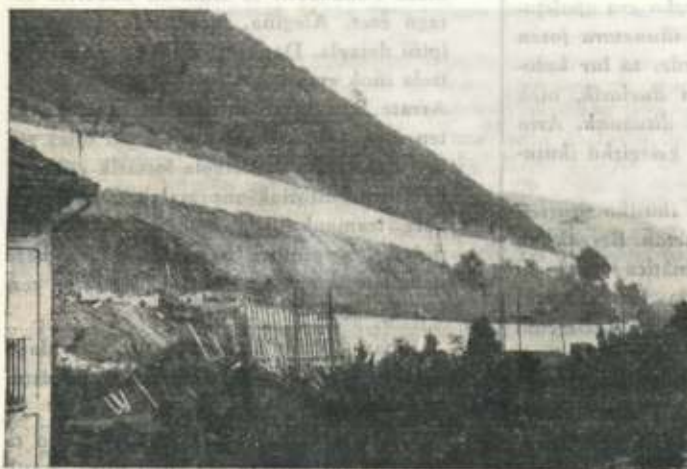
Pronto Instituto...



Aquí serán las escuelas de Amaña.



El nuevo puente de Amaña.



Hacia Ermua, nuevas viviendas en Amaña.



Aquí estará la iglesia de San Pio X.

# Las DE Escuelas Parroquiales del Carmen

Las Escuelas Parroquiales del Carmen han clausurado triunfalmente su segundo año de existencia: todos los alumnos presentados a examen fueron aprobados. La puntuación media del grupo fue de 61,30 sobre un máximo de 70 puntos.

Hay que añadir que 13 jóvenes de ambos sexos no tomaron parte en estas pruebas por estar ya en posesión del C. E. P. que obtuvieron el curso anterior en nuestras Escuelas.

De este modo el número total de C. E. P. extendido por las Escuelas Parroquiales del Carmen, durante los dos cursos de su existencia, es el siguiente:

Curso 1964-65 . . . . .	26	Certificados
Curso 1965-66 . . . . .	63	Certificados
Total . . . . .	89	Certificados

## FIN DE CURSO

Se celebró con toda solemnidad el día 8 de Julio, en el Salón de Actos que tienen los Rvdos. PP. Carmelitas.

Estuvo presidido por la Junta Rectora, Rvdo. Sr. Arcipreste: D. Miguel Lasa, Rvdo. P. Carmelo (Párroco de Nuestra Señora del Carmen), D. Manuel Larrañaga (Concejal Delegado de Enseñanza), D. Juan Múgica (Secretario de la Junta Municipal de Enseñanza Primaria) y doña Petra Chueca (vocal de dicha Junta Municipal).

Se comenzó el acto con un canto de salutación (Agur Jaunak) a cargo del coro de alumnos de la Escuela.

A continuación, el Presidente de la Junta Rectora, don Ramón Aguirre, pronunció un auténtico discurso, del que queremos hacer un extracto.

«He aquí esta juventud digna de los mayores elogios, digna de toda ayuda que podamos prestarle, digna de todos nuestros desvelos y de todos los que tan altruísticamente han contribuido, de una manera y otra, en la vida y resultados de estas Escuelas. Resultados que han sido confirmados en parte hace unos días, concretamente el día 2 de los corrientes ante el Tribunal Examinador de las pruebas para la obtención del Certificado de Estudios Primarios y que son: 54 presentados y aprobados todos, con brillantes notas la mayoría de ellos, como refleja la puntuación media de 61,30 sobre los 70 puntos, amén de otros nueve alumnos examinados y aprobados el mes de Febrero pasado, que hacen un total de 63 estudiantes presentes y aprobados. El pasado año se obtuvieron 26 certificaciones. No hemos de olvidarnos, no obstante, de los restantes alumnos que han trabajado estóicamente para merecerse nuestra cordial felicitación con pleno convencimiento de que el próximo curso se harán acreedores al mismo galardón que este año han obtenido sus abnegados compañeros. He aquí los 111 alumnos que terminan el curso de los 147 matriculados.

«El pueblo de Eibar, a lo largo de toda su historia, ha dado pruebas evidentes de su sentido de responsabilidad ante la sociedad. Son bien patentes sus manifestaciones de inquietud en pro de la cultura y del arte; inquietudes y desvelos que esperamos con impaciencia sean coronados por el éxito en corto plazo cuando se abran las aulas del Instituto de Enseñanza Media y las del Centro Politécnico, que junto con la Escuela de Armeria aportarán la savia que hará reverdecer la esperanza del progreso y de la prosperidad del futuro de este pueblo que contiene tantos valores.

«Sin embargo, si éstas son las metas —previstas por ahora— de las aspiraciones culturales y profesionales de nuestra villa, juntamente con el gran desarrollo imprimido en esta última década a escuelas y colegios, estarán todos de acuerdo conmigo en que nuestras Escuelas Parroquiales del Carmen tienen también, incluso cara al futuro, una finalidad primordial y debe reservarse un puesto.

«La función inicial de estas Escuelas fue la preparación para la obtención del Certificado de Estudios Primarios y prácticamente en muchos casos, la alfabetización. ¡Ojalá llegue en corto plazo el día en que todos los residentes en Eibar sean poseedores del referido Certificado! Deberemos considerar, ese venturoso día, terminada la función de estas Escuelas o bien hemos de seguir preparando a esta meritoria juventud obrera de tal forma que puedan ser satisfechas sus probables y justas aspiraciones —al igual que las de cualquier otra clase social— con el

ingreso en alguno de los tres antes citados centros en cursos diurnos o nocturnos? De considerar acertada esta idea, esta Junta tiene la satisfacción de informar a Vds., señores, que tiene previsto un programa de enseñanza —con carácter gratuito, desde luego— que sirva de puente hacia los centros antedichos para los carentes de recursos propios. Porque si entendemos que el progreso, la prosperidad, la paz y el bienestar de un pueblo tienen como base su sentido de responsabilidad en todos los aspectos y su índice de cultura, ésta debe desarrollarse con equidad en todas las clases sociales y en todos los campos. Los que en nuestra juventud tuvimos el privilegio de disponer de medios para conseguir cierta formación —aunque a veces con grandes sacrificios— tenemos la obligación moral y cristiana de velar por los que no tuvieron esta suerte, como muchos de estos jóvenes, a quienes debemos considerar hermanos nuestros.

## » MEDIOS ECONOMICOS

«El año pasado cerramos el curso con un considerable déficit, pero tuvimos fe suficiente en nuestros benefactores y colaboradores para dar comienzo al curso actual. Así hicimos constar en la memoria:

«A pesar de nuestra precaria situación somos optimistas porque en Eibar no ha fracasado ninguna empresa y menos de esta naturaleza, gracias al sentido de responsabilidad de sus preclaros hijos por lo que confiamos plenamente en ellos.

«Este año, el desenvolvimiento económico ha sido más tranquilizador, gracias a esos «preclaros hijos de Eibar» y cerramos nuestro ejercicio con mayor satisfacción, sosiego y esperanza, debido principalmente, a la muy reciente «inyección» que hemos recibido de la Mutualidad Laboral Siderometalúrgica de Guipúzcoa y en la que ha puesto toda su voluntad y saber nuestro entusiasta colaborador y amigo de obreros Peli Egaña, así como todos los demás miembros de la referida institución.

«No es que dudemos, ni por un instante, que nos haya de faltar en el futuro la ayuda necesaria ni nos arredra el sacrificio y el esfuerzo que tendríamos que soportar para seguir recaudando los fondos necesarios en la forma y medios que estamos realizando actualmente, pero quiero someter a la consideración de todas las instituciones en las que, lógicamente, debe pesar la responsabilidad de la supervivencia de este modesto centro de enseñanza que desea velar por estos modestos trabajadores —Dirección General de Enseñanza, Excmo. Sr. Gobernador Civil, de quien sabemos ve con mucha simpatía esta clase de obras así como todos los demás, Ayuntamiento de Eibar, Obispado, Mutualidad Laboral Siderometalúrgica de Guipúzcoa, Diputación de Guipúzcoa, Cajas de Ahorro y entidades bancarias, empresas industriales y comerciales de Eibar, etc.— repito, quiero someter a la consideración de todos si no sería más digno establecer unas subvenciones fijas en vez de dedicarse los miembros de la Junta a mendigar, espolpear y explotar amistades particulares, sin que nos embargue constantemente la incertidumbre del futuro inmediato, del futuro próximo.

«No creo que estas palabras puedan herir a nadie, ni es esa mi intención, ¡Dios me libre! Sólo trato de regularizar los medios de sostenimiento de estas Escuelas, de aunar las buenas voluntades que en todos existen, de dar una solución sólida y estable a unos fines tan nobles y necesarios, cuyo pleno éxito es deseado con vehemencia por todos. He aquí la tercera y principal incógnita que no está al alcance de esta Junta el despejarla y cuya solución confiamos sea espontánea y satisfactoria.

## » GRATITUD Y ESTIMULO

«A vosotros, mis queridos amigos, también os voy a pedir algo; que correspondáis a la hospitalidad de este vuestro pueblo, que seáis dignos de la ayuda que recibís, que no defrudéis nunca a vuestros benefactores, para que éstos puedan convencerse de que jamás han obtenido de sus aportaciones una rentabilidad mayor.

«Que cada año podamos sentir la satisfacción de decirnos: «Hebéis cumplido con vuestro deber». Habéis trabajado muy bien... en general y sois acreedores a nuestras más cordiales felicitaciones. Que cada cual recoja, en su justa apreciación, la parte que le corresponda de estas felicitaciones y de nuestro sincero aplauso.

«Por último, en nombre de esta Junta y en el mío propio, hacemos constar nuestro agradecimiento a todos los colaboradores: RR. P. Carmelitas, Profesorado —en particular a las señoras de Mendiguren y Cuende que atienden a las clases vespertinas, al P. Donato por sus valiosas enseñanzas en materia de religión y al Director de las Escuelas, D. Lucio Calvo, por su acertada dirección—, Inspectores, doña Marta Gil, doña Emilia Santos y don José Sánchez, Junta Municipal de Enseñanza, Montepío Laboral Siderometalúrgico de Guipúzcoa, entidades industriales y bancarias, particulares, en fin, siento no poder citar a todos.

# EL DOMUND DE LA PAZ

## LA PAZ DEL DOMUND

### Las fatigas

de Mons. SAGARMINAGA

El 4 de Octubre del pasado año ingresaba en la Historia universal una imagen nueva del misionero cristiano. Puede decirse que hasta entonces el lenguaje, la propaganda, la expresión habitual, presentaba al misionero como heraldo de la fe, pregonero del Evangelio, conquistador de las almas. Pero hace un año Pablo VI, en la Asamblea General de las Naciones Unidas aparecía a la faz del mundo bajo un aspecto nuevo: misionero de la paz. Era en verdad la personificación eminente de una novedad antigua en la historia de la Revelación, porque ya el Antiguo Testamento había hecho el hermoso elogio de los misioneros con estas bellas palabras: «Bienaventurados los pies... de los que anuncian la paz».

El misionero es todo esto: propaga la fe, conquista las almas, realiza el amor, anuncia la paz. Pero cada época tiene signos preferentes, problemas e inquietudes específicas; y nuestro tiempo está señalado muy singularmente por la angustia de la guerra y el anhelo de la paz. Históricamente la última paz de las armas llegó al mundo el año 1945 con la rendición de los vencidos, que dió término a la Guerra Mundial. Pero el calendario de la post-guerra desmiente a la Historia, ya que los últimos veinte años constituyen la pequeña historia de ininterrumpidas guerras. Desde Corea hasta el Vietnam los nombres de Indochina y Argel, de Israel, los países árabes, de la India y del Pakistán, las revueltas sangrientas del Congo, de Santo Domingo y de Cuba y de otros muchos países constantemente sacudidos por la violencia, el odio y la sangre, constituyen el doloroso testimonio de que en la humanidad todavía no se ha alzado de verdad la blanca bandera de la paz.

Por eso en la Asamblea de la ONU resonaron con dramático acento las palabras de Pablo VI: «Nunca unos contra otros; jamás, jamás en lo sucesivo... No más guerra; no más guerra. Es la paz, la paz la que debe guiar el destino de los pueblos y de toda la humanidad».

En aquella excepcional ocasión el Papa, huyendo de una euforia pacifista, basada tan sólo en la fórmula del desarme y de los compromisos meramente políticos o económicos, reafirmó las condiciones decisivas para la verdadera paz en la familia humana: «La paz, bien lo sabéis, no se construye tan solo mediante la política y el equilibrio de fuerzas e intereses, sino con el espíritu, las ideas, las obras de la paz». Esta misma afirmación quedó todavía más precisada con singular valentía en las últimas palabras del memorable discurso: «El edificio de la civilización moderna debe construirse sobre principios espirituales, los únicos capaces, no sólo de sostenerlo, sino también de iluminarlo y darle vida. Y estos indispensables principios de sabiduría superior no pueden estribar... más que en la fe en Dios».

La Iglesia misionera realiza la propagación de esta fe en el Dios verdadero y en su enviado Jesucristo. Así contribuye excepcional y radicalmente a la paz proporcionando su único cimiento a los individuos y a los pueblos. Por eso el misionero, si alguien sobre la tierra, puede enaltecerse notablemente con el título más glorioso que puede hoy presentarse ante los hombres: el hombre de la paz. Este año el DOMUND recuerda a todo el pueblo de Dios esta gloria y esta responsabilidad de la misión: construir la paz. El cristiano sabe que Cristo es el rey de la paz. San Pablo llamó a Jesús «nuestra paz» porque realizó la reconciliación de todos los hombres con Dios y con sus hermanos «por la sangre de la cruz».

La ayuda a la Iglesia misionera, que el DOMUND nuevamente y con mayor apremio reclama, alcanza una hondura, una actualidad y una dimensión de universal alcance. Cada plegaria, cada sacrificio, cada limosna para la noble y urgente empresa misionera es una respuesta concreta y eficaz al anhelo de Pablo VI proclamado en la ONU: es una obra de paz.

En la Asamblea Plenaria de Roma participa Mons. Sagarmínaga como Director Nacional de las Obras Misionales Pontificias en España. Tanto él como el resto de los componentes de la Asamblea Plenaria pasan muchas fatigas durante las jornadas anuales de estudio y distribución de los subsidios en favor de todas las Misiones.

La razón es clara. La Iglesia misionera siempre está en déficit. El fondo anual de la Propagación de la Fe no solamente no puede atender a todas las demandas, sino que tiene que hacer verdaderos equilibrios económicos para realizar equitativamente las concesiones. Al que necesita 10.000 dólares hay que adjudicarle tan solo 5.000 porque de lo contrario el que necesita 5.000 se quedaría sin los 2.500 que se podrán conceder.

Sin embargo, esta admirable Iglesia de los pobres, que es la Iglesia misionera, se contenta con poco. Recibe con gratitud todo lo que le llega desde toda la cristiandad después de haber pasado por el corazón y las manos del Papa. Y la misión, siempre pobre, en ocasiones miserable, sigue anunciando el Evangelio en el mundo no cristiano.

Pero esta pobreza de la misión, por muy ejemplar que sea, ante los ojos de Dios y del mundo no cristiano, en modo alguno puede tranquilizar nuestras conciencias. El año pasado los subsidios extraordinarios de la Propagación de la Fe rebasaron los 500 millones de pesetas; la cantidad es insignificante. Es cierto que en un porcentaje elevadísimo la actividad misionera de la Iglesia no se desarrolla más tan solo por una razón: la falta de recursos en personal misionero y en ayudas materiales.

En su mensaje del DOMUND, Pablo VI ha subrayado con acento dramático esta penuria de la Iglesia misionera y la necesidad de un adecuado y urgente remedio procedente, a través del DOMUND, de todo el pueblo de Dios:

«Nuestro llamamiento se dirige, por tanto, a todo el pueblo cristiano y se hace más angustioso, más apremiante, más persuasivo, a fin de que todos los hijos de Dios, que se encuentran ya en la casa del Padre, se acuerden de los hermanos que todavía quedan fuera y se unan a Nos en las súplicas y en las obras de la caridad solidaria y fraterna».

El pasado año el DOMUND recaudó en España casi 90 millones de pesetas. La cifra, a primera vista, parece reconfortante; sin embargo, es por término medio pequesísima. Quiere decir que el católico español medio contribuyó al DOMUND con menos de TRES PESETAS. ¡Tres pesetas a lo largo del año para la obra más importante no sólo en favor de la difusión del Evangelio, sino también en favor de la paz! La Iglesia misionera construye la paz promoviendo la cultura, la actividad sanitaria, luchando contra el hambre, enseñando los principios fundamentales para la convivencia humana: La libertad, la justicia, la verdad y el amor. ¡Sería mucho soñar que el católico español medio doblara este año su colaboración material al DOMUND! Si así fuera, la Iglesia de España contribuiría con cerca de 180 millones de pesetas a la obra de la verdadera paz.

## ¡EIBAR por las Misiones! 537.991 ptas. para el DOMUND

Año 1965



Contribución de la industria . . . . .	125.484
Sobres a las casas . . . . .	202.533
Rifa misional : . . . . .	18.500
Colecta de iglesia de San Andrés . . . . .	56.836
» iglesia del Carmen . . . . .	9.640
» iglesia de San Pío X . . . . .	4.212
» iglesia de Acitain . . . . .	1.100
Santuario de Arrate . . . . .	6.900
Iglesia del Hospital . . . . .	1.830
	925
Capilla de Hermanitas de la Asunción . . . . .	725
Ayuntamiento : : : . . . . .	2.500
Cine infantil : : : . . . . .	23.319
Postulación en la calle . . . . .	38.740
Escuelas, colegios y academias . . . . .	44.720
Suma TOTAL . . . . .	537.991

# Humor eibarrés



Alako egun baten eldu dira eibartar batzuk Plaentxia'ra, ta ikusirik obrak geldituta, esaten dabe plaentxiatar batzuen onduan:

—Au zubixau geldi dagok.

Ta plaentxiatarren erantzuna:

—Zer mutillak, ¿Eibar'en zubixak ibilli etxen ditsuk ala?

## FUTBOLEKO GAUZAK

Otola-Erdiko ostikojoko zelaia, Martin Barrenetxe'k egiña zan, baña urtiak juan da urtiak etorri, Izarra beti zorpian beran koskak ordaindu ezirik eta Barrenetxe beti zur dirua artzeko nundik bere kontu zarrak bardindu gurarik.

Egun baten, Barrenetxe'k eskeindu zeztan Montoya'ri, lendakari lez, zor danak kitu eginda, par-parrian geldituko zirala, San Juan egun bietan bere gain gelditzen baziran futboleko irabaziak eta orretarako Izarra'ri emon zeztan eskubide osoa partiduak antolatzeko, eurak deritxon lez.

Izarra'ko zuzendariak ontzat artu eben eskeñi au. Barrenetxe'k gauza bat bakarrik nai eban, ekiporik onena ekarri biar zala ta orretarako Bilbo'ko Atletik ekarzia erabagi zan, ba ain zuzen urte artan irugarren aldiz Kopia irabazi eban.

Jakiña, Barrenetxe'k pipar gelago ipintziarren, txapeldunen kontra (Atletik lenengua) nai eban eibartarrak jokatzia, baña Izarra'k ezin jokatu bakarrik, aul gelditzen zan ba bilbotarren onduan. Koska au laster erabagi eban Barrenetxe'k, esanaz: —¿Zenbatek jokatzin dabe alde bakotzetik? —Ba, amaikana. Barrenetxe' berealaxe erantzutzen dau: —Jarri zaitxie zuek amalau edo emabost eta or dana konponduta. —¿Baiña, Martin, ori ezin leike, reglamentuak ez dau amititzen! —Orrek iputiñak dira —diño Barrenetxe'k— bestela ikusi zelan pelotan-be batek biren kontra edo bik iruri jokatzin daben.

Ez ebillen gaizki, baña Barrenetxe'k gura ebana ezin egin eta San Juan egunian, Izarra'k jokatu eban Atletik bigarrenakin, eta urregio egunian Arenas-Real Union, bi ekipo onoen-tarikuak. Orretara limatu koska guztiak. Par-par Kelemente.

## PANTEOIEN DIREZINUAK...

Erriz-erri saltzaille ebillen «viajante» bat etorri zan lenengo aldiz Plaentxia'ra.

Laga automobilla zubi onduan eta juan da bizartegira. Esatetza ugezabari:

—Zu, mesedez, emongo leztakezur erri ontan ixkuraz bizi diranen direziñuak? Badakizu ba, nik gauza on eta garestiak saltzen ditudaz ta...

Bizarkentzailiak urten eban viajantia-kin kalera eta, kanposantura begiratuaz, esaten detsa:

—Ikusten dozu a lekua? Ba, juan zaite araxe eta an jakingo dozu komeni jatzuna.

Viajantia, asarre baiña leun, diñotsa:

—Ez deztatu aitzu nik zer nai dodan.

Orduan plaentxiatarrek:

—¿Aitzu ez? Bai, gizona. Zeu zara aitzin ez dozuna. Juan zaite ara ta begiratu egizur panteoiak. Aretzek dira zuri interesatzen jatzuzen familiak.

## ZIGARRO BAT...

Tabako-gorri «racionamentu» egunetan zan. Batu dira plaentxiatar bat eta eibartar bat Maltzaga'n.

Eibartarra tabako gozet zeguan, noi «saka» etorriko. Ikusirik plaentxiatarrek zerbat bazekuala, eskatu detsa. Onak, atara petakia eta lagatzen dau eibartarraren eskuetan. Eibartarrak, de-kuidoz edo, «consumo» itxurazkua egin etian. Papela be falta jakon eta, orduan, plaentxiatarrek esatetza:

—Artixak iru edo lau papel: ik artu duan tabakuarentzat bat gitxi izangok eta.

## TXITXARAK JANGO NITXUKET...

Gerra egunetan Plaentxia'n gertatutakua. Racionamentu denporak ziran.

Guztiz metutako gizon bat eta beste bat —naikua lodi— batu dira Plaentxia'ko estasiñuan. Diñotsa meiak:

—¿Nora oia?

—Peskara, mutil. Sasiola'ra.

—¿Zer txitxara erabiltzen dok?

—Ara ba, ointxe nabik pruebak eitzen.

Ta boltsikotik atara eban arraiñeri botatzeko gertaute eukan urdai erre, okela, arraiñ ta abar...

Au ikusita, eran eban gizon meiak:

—Or zelan diran gauzak. Nik txitxarak jango nitxukek.



EIBAR'KO UISKIXA.

A. M. Aldana'n margua.

## MEDIKUA INTZENZU ARTIAN...

Urlixa plaentxiatarra gaixorik zeguan. Belauna zeukan aundituta. Medikuak emon zeztan «tratamentu» bat, baiñan «sasi-mediku» batengana juateko tentaziuan jausi zan gure gizona. Sasi medikuak intenzuko lurrinak (erdera, vahos) eta beste antzeko gauza batzuk artzeko agindu zutsazen.

An zeguan gure gizona sasi-tratamentua egiten, sartu ziranian medikua eta mediku estudiante bat. Onak ikusi ebenian etxe guztia intenzuko kez beteta eta gizona lurrinak artzen, konturaturik zer pasatzen zan, belaunikatu ziran, kantau eben «Tantum ergo» eta ezer geiago esan barik, urten eben kalera.

## ZUBIXA GELDI

Plaentxia'ko zubixa aunditu ein dabe ointsuan. O o obra gogorak ein ditsue. Baiñan denboraldi baten —naiko luze— geldituta egon ziran obrak.

# LASTER, S. A.

Estuches de Dibujo Laster y Ede  
Máquina de dibujar Laster

Avenida de Bilbao, s/n ::: Teléfono 71 73 45

EIBAR

# Juan Múgica

Especialidad en calentadores de agua a butano e instalaciones de aire etc.

Quemadores de petróleo y fuel-oil

Fontanería en Obras y particulares

Presupuestos de calefacción

María Ángela, 13 ::: Teléfonos 71 10 30 y 71 18 63

EIBAR

# ARRATE EGUNA

**Actos organizados por las Juventudes Marianas de Eibar en colaboración con el Santuario y las Parroquias y patrocinados por el Ilmo. Ayuntamiento.**

## PROGRAMA

A las siete, siete y media, ocho, ocho y media, nueve (Misa de los Congregantes de Arrate), diez menos cuarto (Misa de Hijas de María), diez y media (MISA MAYOR), doce, doce y media, una, una y media y dos.

La MISA MAYOR, será Solemne y en ella predicará

**Don Antonio Echeverría.**

A continuación de la Misa Mayor, tradicional procesión a la Cruz, donde se bailará el baile dedicado a la Virgen, armonizado por Juan Oñatibia y con acompañamiento de Bandas de Chistularis y pueblo.

A las tres y media, Visita solemne a la Virgen.

A las cuatro y media, monumental Concurso de Bailes sueltos con importantísimos premios.

Después, hasta las siete, Romería Vasca amenizada por los grupos eibarreses y con la participación de todo el pueblo.



**deCoración**

**pintura**

**Sintasol**

**Papeles pintados**

**barnices**

**sintacor**

**pavimento goma dunlop**

**letreros luminosos**

**friso**

**micromadera**

**parquet**

**moquetas**

**rotulos**

**san agustín, 5 - eibar**

**teléfono 71 19 22**

**pídanos presupuesto y gustosamente le atenderemos**



(Foto Ojanguren).

